

LUXMAN

P-100 | OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE OPERACION



CONTENTS

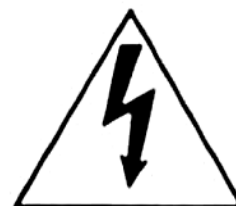
● CONTROLS	1 - 2
● ASSEMBLY	4
● ASSEMBLY PROCEDURES	5
● ADJUSTMENT PROCEDURES	9
● OPERATION	14
● STYLUS POSITION GAUGE	17
● SPECIFICATIONS	16

INHALTVERZEICHNIS

● BEDIENELEMENTE	1 - 2
● AUFBAU	4
● ZUSAMMENBAU	6
● JUSTIERUNG	10
● BEDIENUNG	14
● JUSTIEREN DER NADELPOSITION	17
● TECHNISCHE DATEN	17

WARNING: To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG: Um Feuer und elektrischen Schlag zu vermeiden, setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen oder Feuchtigkeit aus.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CONTENU

● COMMANDES	1 - 3
● ASSEMBLAGE	4
● PROCEDURES D'ASSEMBLAGE	7
● PROCEDURES DE REGLAGE	11
● UTILISATION	15
● GABARIT POUR LA POSITION DE LA POINTE DE LECTURE	17
● CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	18

CONTENIDO

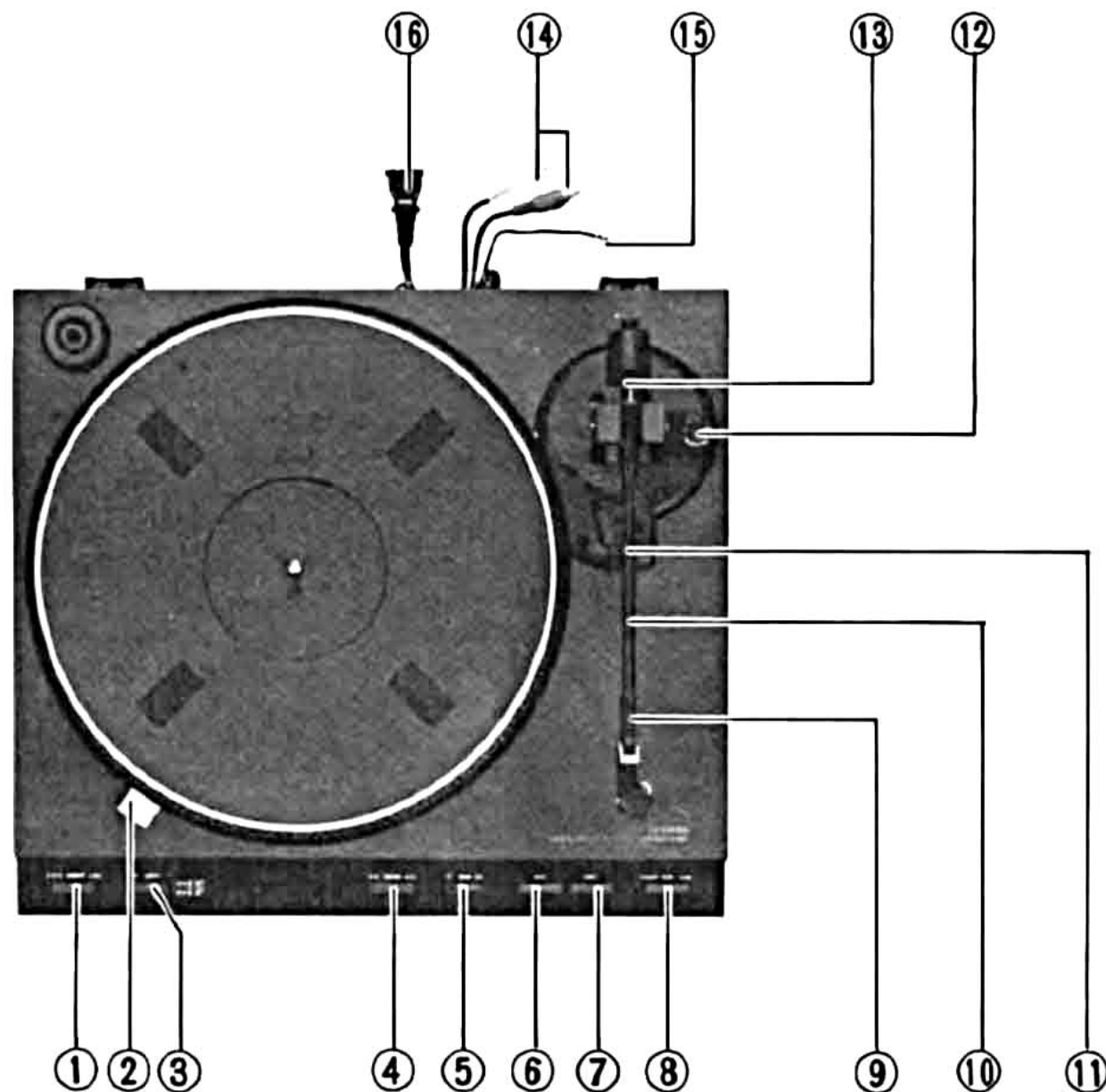
● CONTROLES	1 - 3
● MONTAJE	4
● PROCEDIMIENTOS PARA HACER EL MONTAJE	4
● PROCEDIMIENTOS PARA HACER EL AJUSTE	8
● OPERACION	16
● CALIBRADOR DE LA POSICION DE LA AGUJA	17
● ESPECIFICACIONES	18

ATTENTION: Pour éviter tout risque d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à l'humidité.

AVISO: Para evitar incendios o riesgos de shock eléctrico, no deje este aparato expuesto a la lluvia o humedad.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating instructions in the literature accompanying the appliance.



1. Speed Selector

Set the selector to "33-1/3" or "45" to match the type of record to be played.

2. Stroboscope

When fine platter rotation speed adjustments are being made with the pitch control (3), observe the moving pattern across the stroboscope. When the proper speed is reached, the pattern appears stationary.

3. Pitch Control

Rotate the control to obtain the proper platter rotation speed, observing the pattern across the stroboscope.

4. Repeat Button

When you wish to play a record repeatedly, depress and lock this button. To release the repeat function, press and unlock the button.

5. Disc Size Selector

Set the selector to "17" or "30" to match the size of the record to be played.

6. Cut Button

To end playback before the tonearm reaches the end of the record, press the button. The tonearm will lift and return to its rest and the power will be shut off.

7. Start Button

When the button is pressed, the power will be turned on, the platter rotation begins, and the tonearm lifts and positions itself at the beginning of the record to start playback.

8. Cue Button

Press this button to lift the tonearm off the record on to lower it onto the record.

9. Headshell

10. Tonearm

11. Tonearm Rest

Provided for use when no disc is being played. The clamp prevents accidental damage to the stylus.

BEDIENELEMENTE

12. Anti-Skate Control

A natural force caused by the rotating platter and record pulls the tonearm toward the center spindle. The control is provided to prevent the tonearm from skating across the record that results in uneven wear on the record as well as unbalanced left and right stereo sound. For adjustment, see ADJUSTMENT PROCEDURES, ANTI-SKATE ADJUSTMENT.

13. Counter-Weight

The weight is provided for the tonearm to maintain its horizontal balance. See ADJUSTMENT PROCEDURES, TONEARM for adjustment.

14. Phono Pin-Plug Cords

Connect the pin-plugs to the PHONO terminals of an audio amplifier. The red plug is for the right channel and the white for the left.

15. Ground Lead

Connect the lead to the ground (GND) terminal of an audio amplifier.

16. AC Power Cord

Plug into a household AC power supply outlet or an AC outlet on an audio amplifier.

1. Geschwindigkeitswähler

Diesen Schalter je nach Schallplattentyp auf "33-1/3" oder "45" stellen.

2. Stroboskop

Wenn mit dem Feinabstimmregler (3) Einstellungen der Plattentellergeschwindigkeit vorgenommen werden, das sich bewegende Muster gegenüber dem Stroboskop beobachten. Ist die richtige Geschwindigkeit eingestellt, scheint das Muster stehenzubleiden.

3. Feinabstimmregler

Durch Drehen dieses Reglers bei gleichzeitiger Beobachtung des Stroboskopmusters wird die richtige Umlaufgeschwindigkeit des Plattentellers eingestellt.

4. Wiederholtaste

Diese Taste drücken, wenn wiederholtes Abspielen eines Stückes gewünscht wird. Beenden der Wiederholfunktion ist durch erneutes Drücken dieser Taste möglich.

5. Wähler der Plattengröße

Diesen Schalter je nach der Größe der abzuspielenden Schallplatte in Stellung "17" oder "30" bringen.

6. Unterbrechtaste

Zum Beenden der Abspielfunktion, bevor der Tonarm das Ende der Schallplatte erreicht hat. Durch Drücken dieser Taste wird der Tonarm angehoben und in die Ruhestellung zurückgeführt sowie das Gerät ausgeschaltet.

7. Start-Taste

Diese Taste schaltet das Gerät ein und das Abspielen der Schallplatten beginnt. Der Plattenteller beginnt sich zu drehen, der Tonarm wird angehoben und schwenkt zum Beginn der Platte.

8. Tonabnehmertaste

Diese Taste ermöglicht ein Abheben und Senken des Tonarms.

9. Abnehmbares Rumpfeinde

10. Tonarm

11. Stütze des Tonarms

Ruhestellung des Tonarms wenn keine Platte abgespielt wird. Die Klammer beugt versehentlichen Beschädigungen der Nadel vor.

12. Anti-Skate Einstellung

Eine durch das Rotieren des Plattentellers und der Schallplatte erzeugte Kraft zieht den Tonarm zum Zentrum der Platte. Mithilfe dieses Reglers kann Schlittern des Tonarms verhindert werden, was ansonsten zu ungleichmäßiger Abnutzung der Schallplatte sowie links und rechts unausgewogenen Stereoklang führt. Zum Einstellen siehe JUSTIERUNG, ANTI-SKATE EINSTELLUNG.

13. Gegengewicht

Mit diesem Gewicht wird die horizontale Stellung des Tonarms ausbalanciert. Zum Einstellen siehe JUSTIERUNG, TONARM.

14. Plattenspieler Stiftsteckerkabel

Diese Stiftstecker mit den PHONO-Buchsen eines Audioverstärkers verbinden. Der rote Stecker ist für den rechten und der weiße für den linken Kanal.

15. Massekabel

Dieses Kabel mit der Erdklemme (GND) eines Verstärkers verbinden.

16. Netzkabel

Stecker des Netzkabels in die Steckdose (Wechselstrom) oder in einen Netzspannung führenden Ausgang des Verstärkers stecken.

1. Sélecteur de vitesse

Placez le sélecteur sur "33-1/3" ou "45" selon le type de disque que vous utilisez.

2. Stroboscope

Lorsque vous désirez faire un réglage fin de la vitesse de rotation du plateau en utilisant la commande de réglage fin (3), observez les barres mouvantes en face du stroboscope. Lorsque la vitesse correcte est atteinte, les barres semblent fixes.

3. Commande de réglage fin

Faites tourner cette commande pour obtenir la vitesse de rotation du plateau correcte, en observant les barres en face du stroboscope.

4. Touche de répétition

Lorsque vous désirez lire de façon répétitive un disque, enfoncez et verrouillez cette touche. Pour arrêter la fonction de répétition, appuyez et déverrouillez la touche.

5. Sélecteur de diamètre de disque

Placez le sélecteur sur "17" ou "30" selon le type de disque que vous passez.

6. Touche de retour

Pour terminer la lecture avant que le bras de lecture n'atteigne la fin du disque, appuyez sur cette touche. Le bras de lecture se soulèvera et retournera à sa position de repos, le courant sera coupé.

7. Touche de départ

Lorsque vous appuyez sur cette touche, le courant sera mis, le plateau entrera en rotation et le bras de lecture se soulèvera et se positionnera de lui-même au début du disque en vue de commencer la lecture.

8. Touche lève-bras

Appuyez sur cette touche pour lever le bras de lecture du disque ou pour le reposer sur le disque.

9. Coquille de la tête de lecture**10. Bras de lecture****11. Repose-bras**

Il est prévu pour être utilisé lorsque vous n'écoutez pas de disque. L'agrafe évite d'endommager accidentellement la pointe de lecture.

12. Commande d'anti-skating

Une force naturelle créée par la rotation du plateau et du disque tend à pousser le bras de lecture vers l'axe de centrage. Cette commande est prévue pour éviter le glissement du bras de lecture vers le centre du disque, ce qui produit une usure irrégulière du disque ainsi qu'un son stéréophonique non équilibré entre les canaux gauche et droit. Pour le réglage, reportez-vous à PROCEDURES DE REGLAGE, Réglage de l'anti-skating.

13. Contrepoids

Le contrepoids est prévu pour l'équilibre horizontal du bras de lecture. Reportez-vous à PROCEDURES DE REGLAGE, BRAS DE LECTURE pour effectuer le réglage.

14. Cordons phono avec fiches à broches

Connectez les fiches à broches aux bornes PHONO d'un amplificateur audio. La fiche rouge correspond au canal droit et la fiche blanche au canal gauche.

15. Câble de masse

Connectez ce câble à la borne de masse (GND) d'un amplificateur audio.

16. Cordon d'alimentation secteur

Branchez-le dans une prise secteur murale ou dans une prise auxiliaire d'un amplificateur audio.

1. Selector de velocidad

Ponga el selector en "33-1/3" o en "45", según el disco a reproducir.

2. Estroboscopio

Cuando proceda a hacer los ajustes finos de la velocidad del plato mediante el control de altura de sonido (3), hágalo observando la curva móvil que muestra el estroboscopio. Al obtener la velocidad correcta, la curva quedará estacionaria.

3. Control de altura de sonido

Girando este control y observando la curva del estroboscopio, Vd. podrá obtener la velocidad correcta del plato.

4. Botón de repetición

Apretando este botón y dejándolo trabado, se logra la reproducción del disco de forma repetida. Para abandonar la función de repetición, libere el botón volviéndolo a apretar.

5. Selector de tamaño de disco

Ponga este selector en "17" o "30", según el tamaño del disco a reproducir.

6. Botón de detención

Apriete este botón cuando quiera terminar la reproducción antes de que el brazo fonocaptor haya llegado al final del disco. Al apretarlo, el brazo se levantará, retornará a su posición de descanso, y se cortará la alimentación.

7. Botón de arranque

Al apretar este botón, se enciende la alimentación, el plato comienza a girar, y el brazo fonocaptor se levanta y se coloca en el principio del surco, dando comienzo a la reproducción.

8. Botón de pausa

Apretando este botón se logra que el brazo fonocaptor se levante del disco o vuelva a apoyarse sobre él.

9. Cápsula del cabezal**10. Brazo fonocaptor****11. Soporte del brazo fonocaptor**

Es donde se apoya el brazo cuando no se está reproduciendo disco alguno. El ganchito es para prevenir posibles daños a la aguja.

12. Control anti-deslizante

La rotación del plato con el disco genera una fuerza natural que tira del brazo hacia el eje central. El control anti-deslizante es para evitar que el brazo patine sobre el disco, lo que produciría un desgaste desparejo, así como también produciría desbalances entre los sonidos de derecha e izquierda del estéreo. Para hacer el ajuste, vea PROCEDIMIENTOS PARA HACER EL AJUSTE, AJUSTE DEL ANTI-DESLIZADOR.

13. Contrapeso

Este peso es para hacer que el brazo se mantenga equilibrado en la posición horizontal. Vea PROCEDIMIENTOS PARA HACER EL AJUSTE, BRAZO FONOCAPTOR.

14. Cables con enchufe a espiga para el fonógrafo

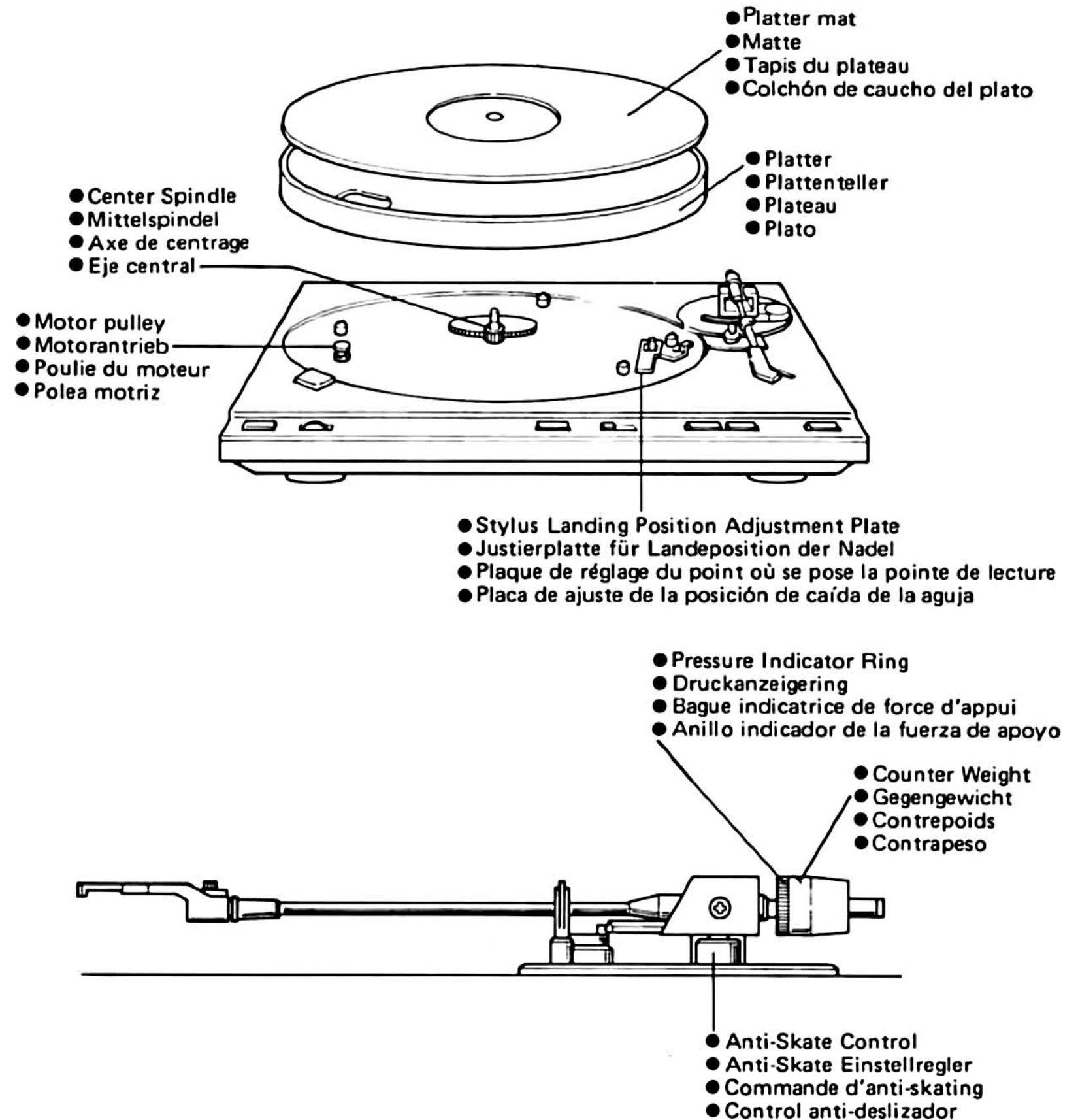
Conecte los enchufes a espiga a los terminales PHONO de un amplificador de audio. El enchufe rojo es para el canal derecho, y el blanco para el izquierdo.

15. Toma de tierra

Conéctela al terminal de tierra (GND) de un amplificador de audio.

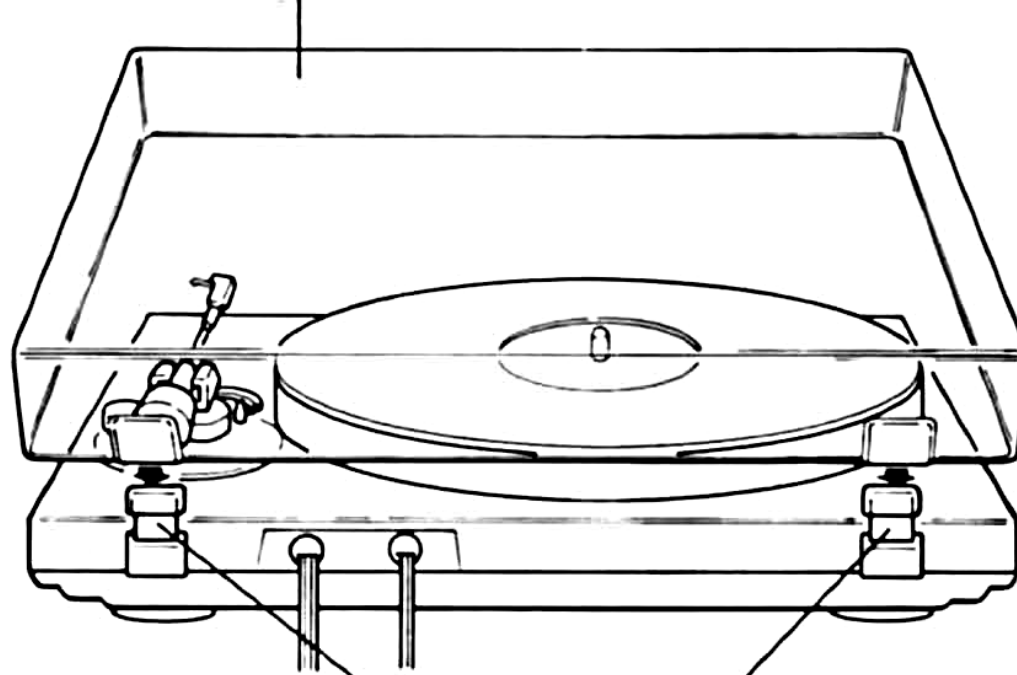
16. Cordón de alimentación de corriente alterna

Conéctelo a un tomacorriente de CA de su casa, o a la salida de CA de un amplificador de audio.



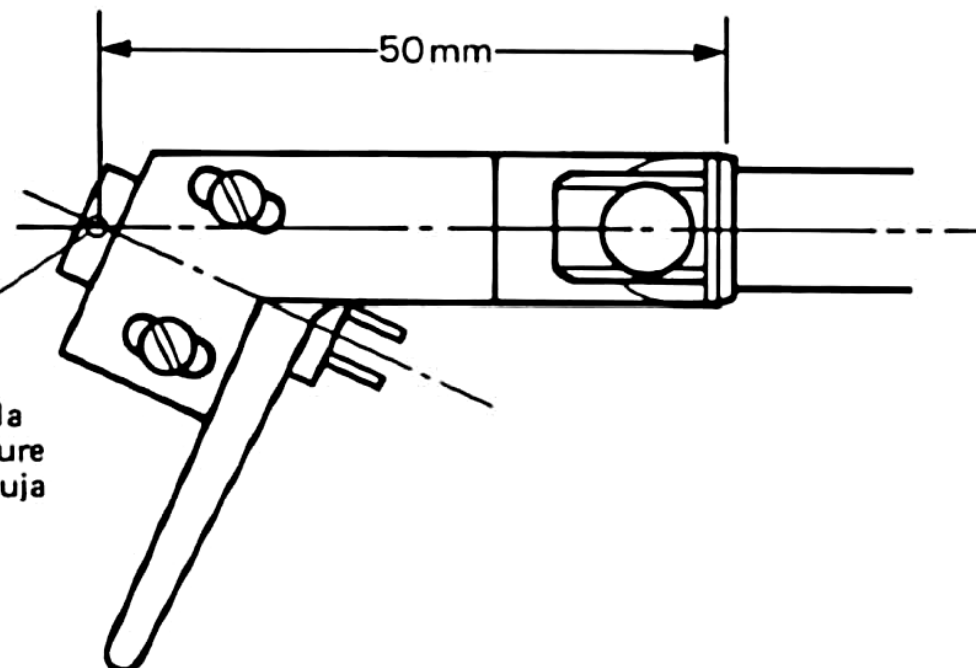
ASSEMBLY PROCEDURES

- Dust Cover
- Staubschutzdeckel
- Capot-anti-poussière
- Cubierta anti-polvo



- Hinge
- Scharnier
- Charnière
- Bisagra

- Hinge
- Scharnier
- Charnière
- Bisagra



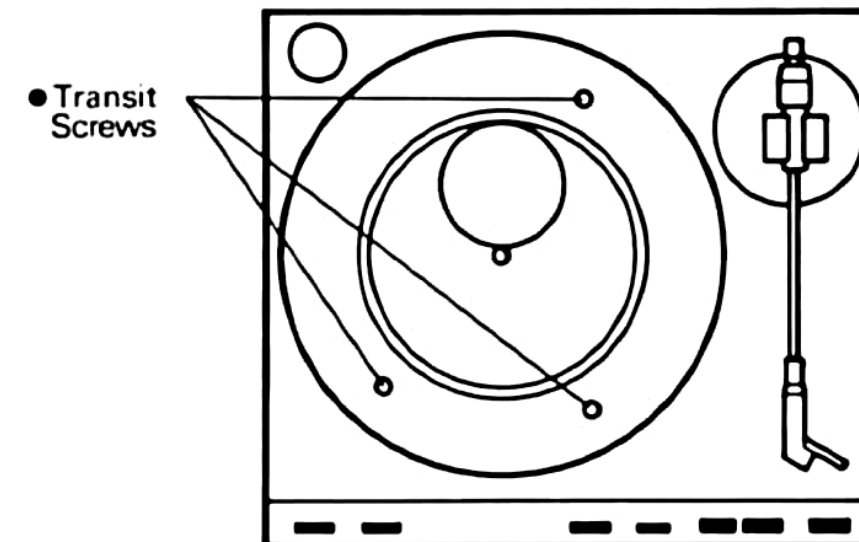
- Stylus Tip
- Nadelspitze
- Extrémité de la
- pointe de lecture
- Punta de la aguja

To prevent possible damage in shipping, the turntable platter, the counter-weight for the tonearm, and the acrylic dust cover are packed separately. Refer to the assembly diagrams in this manual to assemble your turntable properly, as improper assembly could affect the performance and the tonal quality of the turntable.

1. Transit Screws

Remove the three transit screws holding the mechanism in place.

NOTE: Save the screws in a safe place. These screws must be reinstalled when you pack your turntable for shipping or transporting.



- Transit Screws

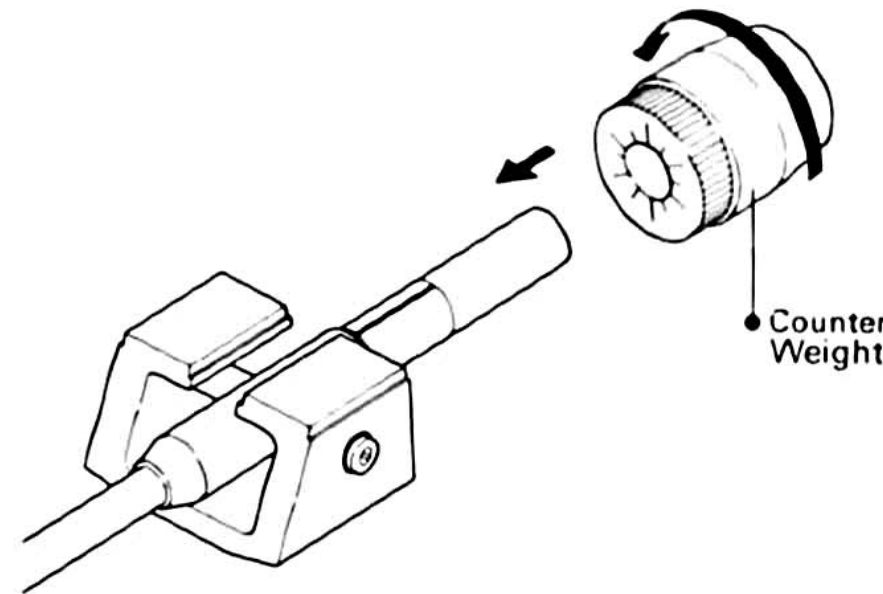
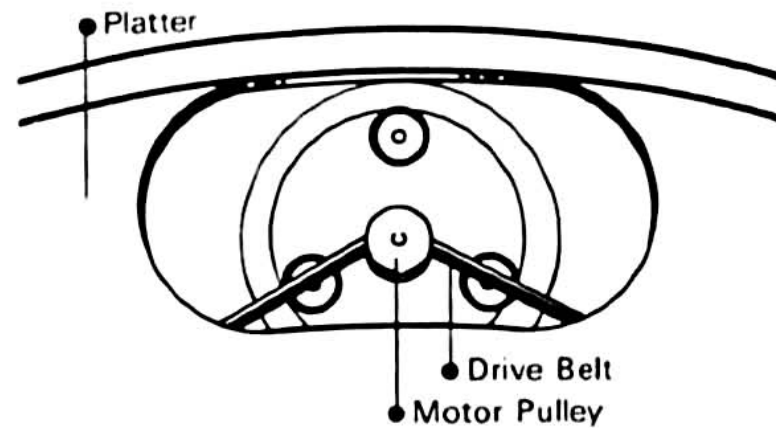
2. Turntable Platter

The turntable platter and the mat are packed between the dust cover and the main chassis. First remove the mat from the platter. Be sure the drive belt is placed around the base of the platter. Slip your fingers through the two openings near the center hole of the platter. Firmly hold the platter horizontally, and carefully place it onto the motor so that the center shaft slips through the center hole of the platter. Through one of the large openings near the edge of the platter, locate the drive belt. Pull and sling around the pulley.

Gently turn the platter clockwise to make sure it is securely in place. Place the mat over the platter.

NOTES: 1. Use caution to handle the platter. It is heavy, and an accidental drop of the platter on the motor could cause serious damage.

2. The mat should be kept free of oil and grease. If it should get oil or great spots, wipe it clean immediately with a soft clean cloth dabbed in alcohol.



3. Tonearm

Counter-Weight

The counter-weight is packed in the side cavity in the filler together with other accessory items. Slip the counter-weight onto the rear end of the tonearm and rotate.

Cartridge

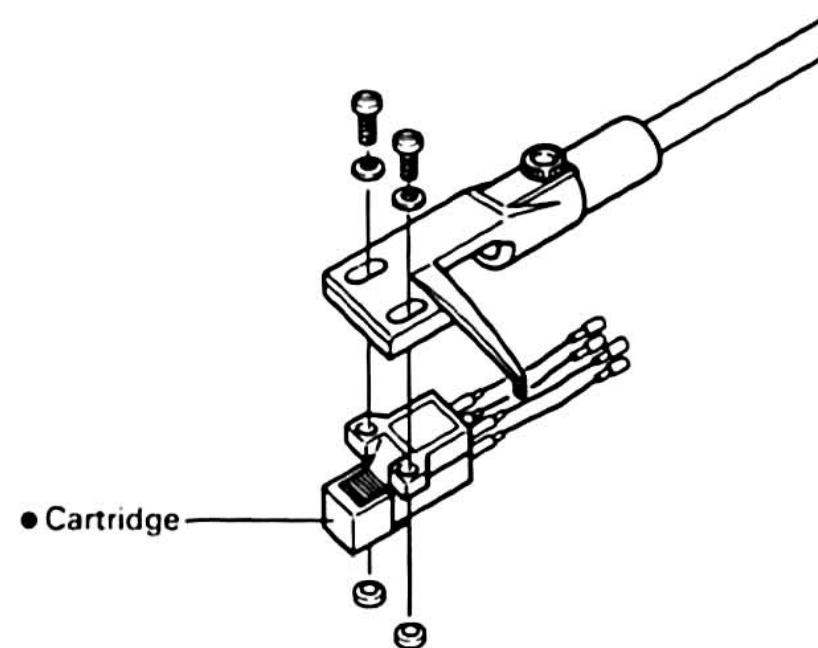
A cartridge is not provided with the P-100. Install your cartridge to the headshell. Four lead wires are inside the shell for connection with the cartridge, and they are color coded as follows:

- WHITE: L(+) Hot side of LEFT channel
- BLUE: L(-) Ground side of LEFT channel
- RED: R(+) Hot side of RIGHT channel
- GREEN: R(-) Ground side of RIGHT channel

Using the screws and nuts supplied with the cartridge, install the cartridge to the shell.

Next is the overhang adjustment. This is to obtain a certain distance (16.8 mm for the P-100) between the center of spindle and the stylus of the cartridge. Refer to the overhang template on Page 5. The optimum overhang is 16.8 mm for the P-100. If necessary, remove the detachable headshell by loosening the screws and adjust the cartridge so that the stylus is at the 16.8 mm marking on the guide.

Remember to adjust the tonearm so it will be horizontal. (See ADJUSTMENT Section).



4. Dust Cover

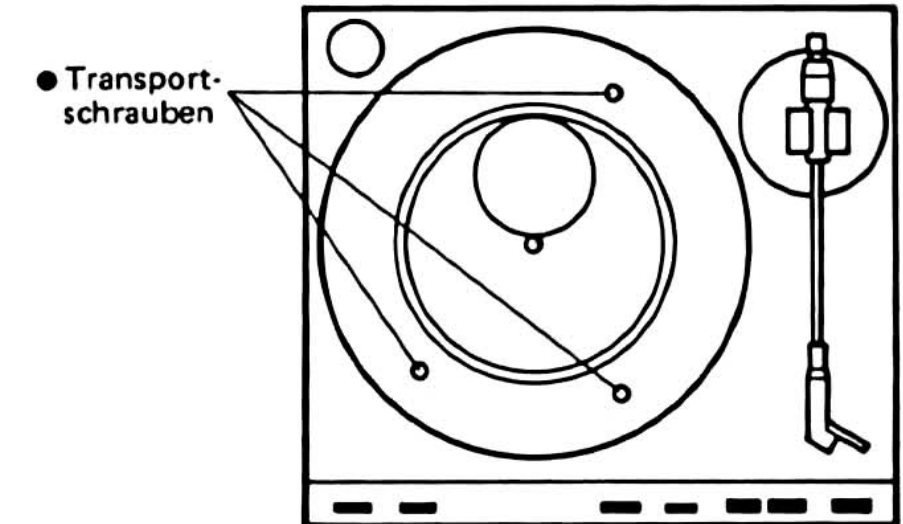
Install the smaller half of the hinges in the receptacles on the back of the main chassis so that the top half of the hinges are tilting away from the chassis. Holding the dust cover with both hands, slip the top half of the hinges into the pockets on the dust cover.

Um mögliche Schäden während der Verschiffung zu vermeiden, wurden Plattenteller, Tonarmgegengewicht und Staubschutzdeckel gesondert verpackt. Zum Zusammenbau bitte die in dieser Gebrauchsanleitung abgedruckten Diagramme beachten, da fehlerhafter Zusammenbau die Wiedergabe und Tonqualität beeinträchtigen kann.

1. Transportschrauben

Diese der Transportsicherung des Gerätes dienenden Schrauben bitte entfernen.

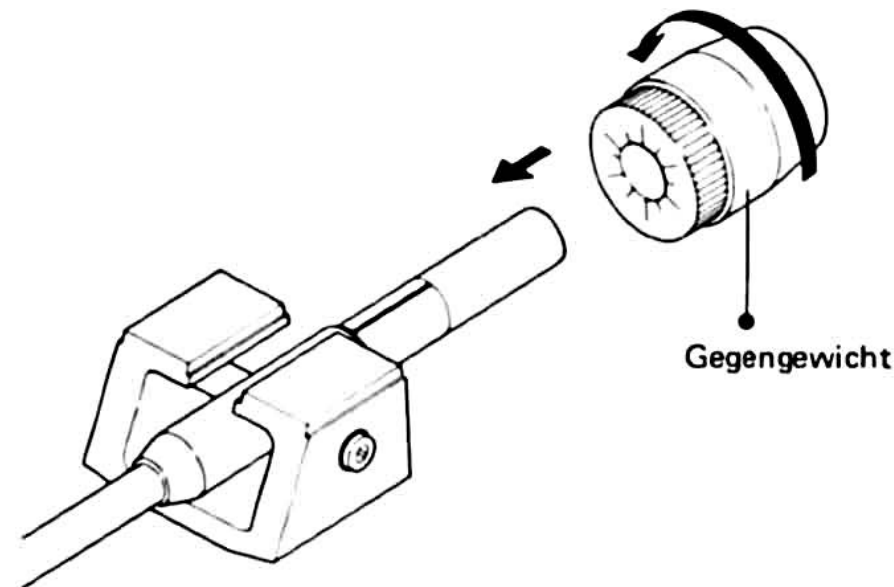
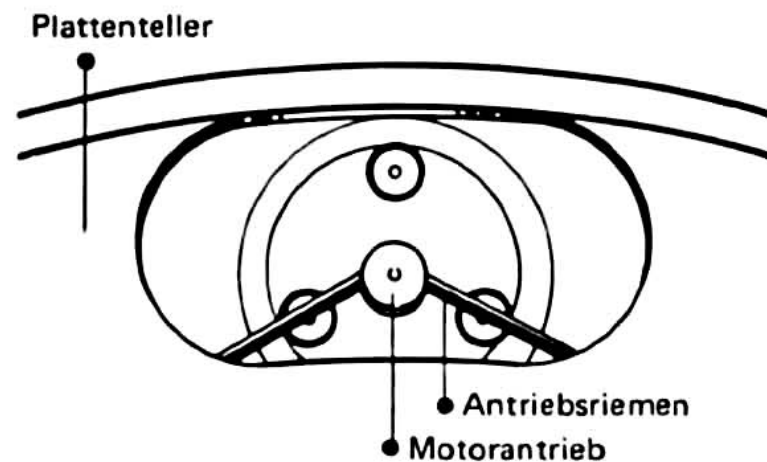
HINWEIS: Diese Schrauben gut aufheben, da sie bei erneutem Transport oder Verschiffung des Plattenspielers wieder eingesetzt werden müssen.



2. Plattenteller

Der Plattenteller und die Matte sind zwischen Staubschutzdeckel und Hauptchassis verpackt. Zunächst die Matte vom Plattenteller abheben. Antriebsriemen und die Basis des Plattentellers legen. Finger durch die zwei Öffnungen in der Nähe des Mittellochs stecken. Den Plattenteller gut festhalten und waagrecht so über dem Gehäuse anbringen, daß die Mittelspindel des Gehäuses durch das Mittelloch des Plattentellers geführt wird. In einer der großen Öffnungen am Rand des Plattentellers den Antriebsriemen ausfindig machen. Diesen Riemen um den Motorantrieb spannen. Den Plattenteller ganz vorsichtig im Uhrzeigersinn drehen um festzustellen ob alles in Ordnung ist. Die Matte auf den Plattenteller legen.

- HINWEISE:** 1. Den Plattenteller mit Vorsicht behandeln. Er ist relativ schwer und versehentliches Fallenlassen auf das Motorgehäuse kann ernsthaften Schaden anrichten.
2. Bitte verhindern, daß Öl oder Fett an die Matte gelangt. Sollten einmal Öl- oder Fettverunreinigungen entstehen, die sofort mit einem sauberen, alkoholgetränktem Tuch abwischen.



3. Tonarm

Gegengewicht

Das Gegengewicht ist in einem Hohlraum des Füllmaterials zusammen mit anderem Zubehör verpackt. Das Gegengewicht von hinten auf den Tonarm aufschieben und drehen.

Tonabnehmer

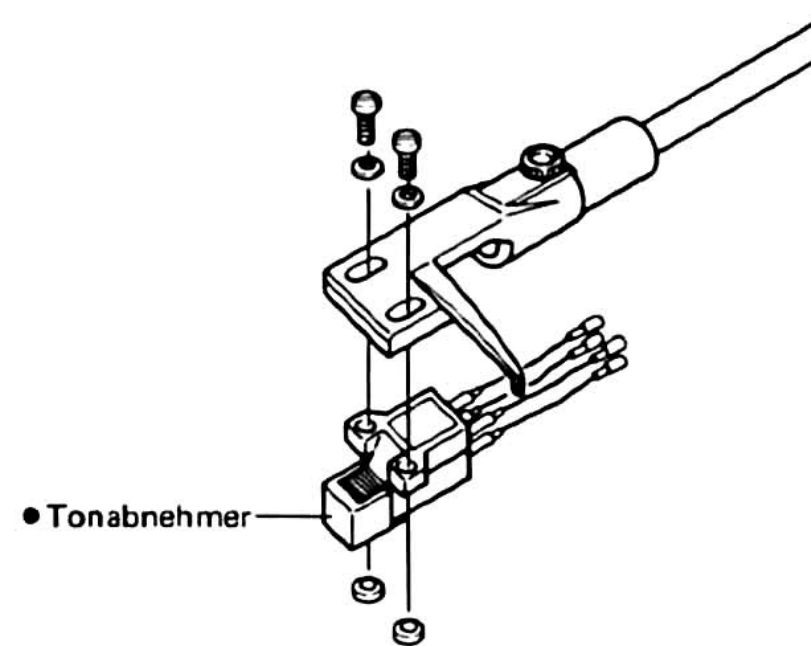
Das Gerät P-100 ist nicht mit einem Tonabnehmer versehen. Der Tonabnehmer am Rumpffende befestigen. Vier Kabel im Rumpffinneren in folgenden Farben dienen zum Anschluß des Tonabnehmers:

- WEISS: L (+) Signal des linken Kanals (LEFT)
- BLAU: L (-) Masse des linken Kanals (LEFT)
- ROT: R (+) Signal des rechten Kanals (RIGHT)
- GRÜN: R (-) Masse des rechten Kanals (RIGHT)

Mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben und Muttern erfolgt der Anbau des Tonabnehmers an das Rumpffende.

Nun erfolgt die Justierung (16,8mm beim P-100) zwischen Mittespindel und Nadel einzustellen. Der optimale Überhang beim P-100 beträgt 16,8mm. Falls notwendig, das abnehmbare Rumpffende durch Lockern der Schrauben herausnehmen und den Tonabnehmer mit Hilfe der Schablone auf 16,8mm Abstand Nadel-Mittespindel einstellen.

Bitte beachten, daß der Tonarm horizontal justiert wird (Siehe Abschnitt JUSTIERUNG).



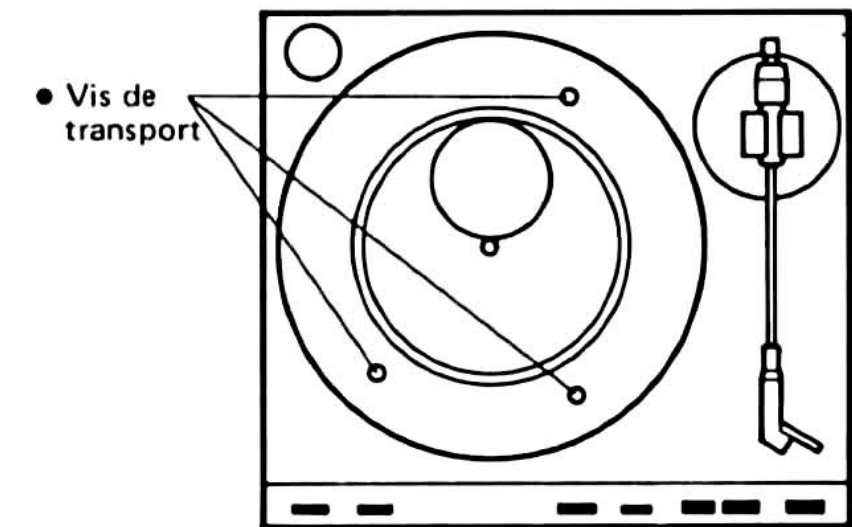
4. Staubschutzdeckel

Die kürzere Seite der Scharniere in den Halterungen an der Chassisrückseite so anbringen, daß sie vom Chassis absteht. Den Staubschutzdeckel mit beiden Händen festhalten und die Scharniere in die dafür vorgesehenen Öffnungen im Deckel stecken.

Afin d'éviter tout dommage possible lors du transport, le plateau de la table de lecture, le contrepoids du bras de lecture et le capot anti-poussière en résine acrylique sont emballés séparément. Réportez-vous aux schémas d'assemblage de ce manuel pour effectuer l'assemblage correct de votre table de lecture, en effet un assemblage incorrect affecterait les performances et la qualité sonore de la table de lecture.

1. Vis de transport

Retirez les trois vis de transport qui maintiennent en place le mécanisme.



REMARQUE: Conservez les vis en lieu sûr. Vous devez remettre ces vis lorsque vous emballez votre table de lecture pour l'envoyer ou la transporter.

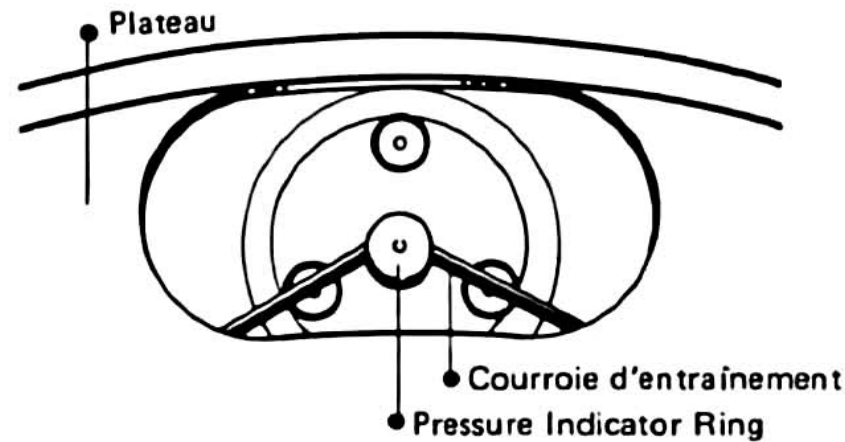
2. Plateau tourne-disque

Le plateau tourne-disque et son tapis sont emballés entre le capot anti-poussière et le châssis principal. Retirez tout d'abord le tapis du plateau. Vérifiez que la courroie d'entraînement se trouve bien du côté inférieur du plateau. Glissez vos doigts à travers les deux ouvertures situées à proximité du trou central du plateau. Tenez fermement le plateau dans la position horizontale et placez-le avec précautions sur le moteur de façon à ce que l'axe de centrage passe par le trou central du plateau. Par l'une des grandes ouvertures situées près du bord du plateau, localisez la courroie. Étendez-la et faites-la passer sur la poulie. Faites tourner doucement le plateau dans le sens des aiguilles d'une montre pour vous assurer que tout est bien en place. Remettez le tapis sur le plateau.

REMARQUES: 1. Manipulez avec précaution le plateau. Il est lourd et une chute accidentelle du

plateau sur le moteur pourrait endommager sérieusement celui-ci.

2. Le tapis ne doit pas être taché d'huile ou de graisse. S'il arrivait qu'il le soit, essuyez-le immédiatement avec un chiffon doux imbibé d'alcool afin de faire disparaître toute trace d'huile ou de graisse.



3. Bras de lecture

Le contrepoids est emballé dans une cavité latérale de l'emballage de protection, il en est de même pour les autres éléments accessoires. Glissez le contrepoids sur l'extrémité arrière du bras de lecture et fissez-le.

Cellule

La P-100 est livrée sans cellule. Montez votre cellule dans la coquille protége-cellule. Quatre fils se trouvent à l'intérieur de la coquille et ils sont destinés à la connection de la cellule.

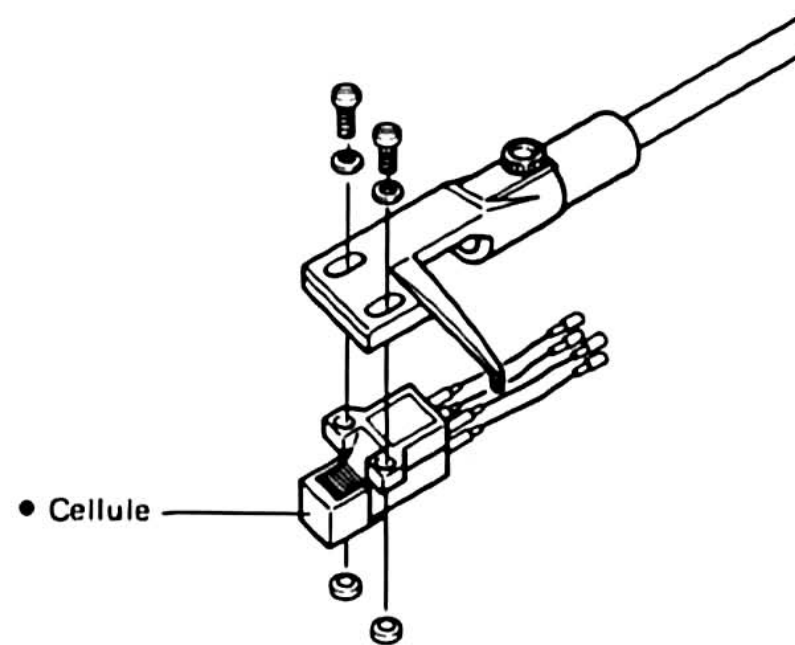
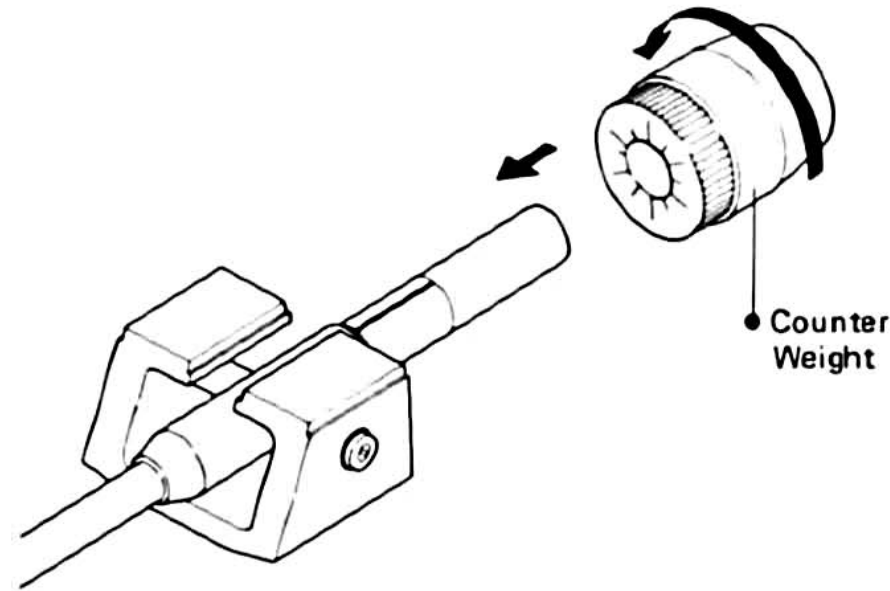
Ils sont repérés par leur couleur de la façon suivante:

- BLANC: L (+) Côté chaud du canal GAUCHE
- BLEU: L (-) Côté masse du canal GAUCHE
- ROUGE: R (+) Côté chaud du canal DROIT
- VERT: R (-) Côté masse du canal DROIT

Montez la cellule dans la coquille en utilisant les vis et écrous fournis avec la cellule.

Vous devez procéder ensuite au réglage du porte-à-faux du bras de lecture. Cela afin d'obtenir une certaine distance (16,8mm pour la P-100) entre le centre de l'axe et la pointe de lecture de la cellule. Reportez-vous au gabarit pour le réglage du porte-à-faux de la page 5. Le dépassement optimum est de 16,8mm pour la P-100. Si nécessaire, retirez la coquille protége-cellule en desserrant les vis ou ajustez la position de la cellule de façon à ce que la pointe de lecture se trouve à la position 16,8mm.

N'oubliez pas de régler le bras de lecture de façon à ce qu'il soit horizontal (reportez-vous au chapitre REGLAGES).



4. Capot anti-poussière

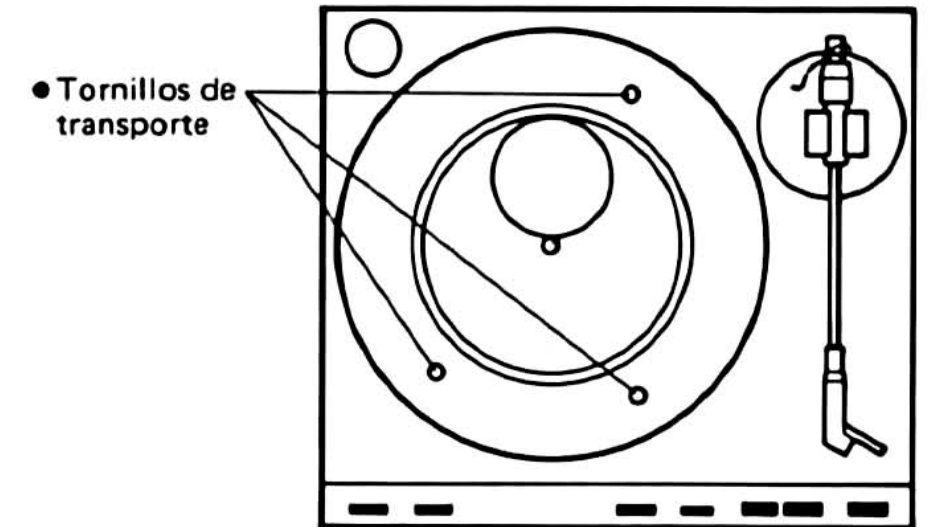
Placez la partie la plus petite des charnières dans les fentes situées à l'arrière du châssis principal de façon à ce que la partie supérieure des charnières s'incline en s'éloignant du châssis. Saisissez le capot anti-poussière à deux mains, faites glisser la partie supérieure des charnières dans les deux fentes du capot anti-poussière.

Para evitar posibles daños durante el transporte, el plato tocadiscos, el contrapeso del brazo y la cubierta acrílica antipolvo, son embalados por separado. Para armar el tocadiscos correctamente, refiérase a los manuales de montaje de este manual. Un montaje imperfecto puede afectar el funcionamiento y la calidad tonal del tocadiscos.

1. Tornillos de transporte

Quite los tres tornillos que sujetan el mecanismo en su lugar.

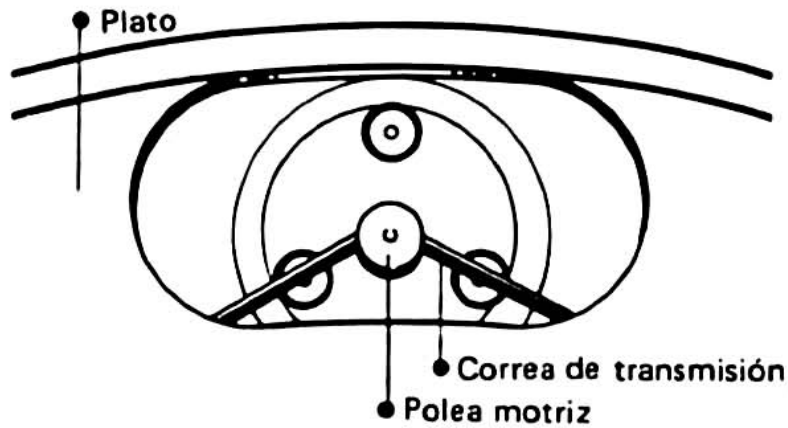
NOTA: Guarde los tornillos en un lugar seguro. En caso de viaje o transporte deben ser reinstalados.



2. Plato tocadiscos

El plato tocadiscos y el colchón del plato están empaquetados entre la cubierta antipolvo y el chasis principal. Primero quite el colchón del plato. Asegúrese de que la correa de transmisión esté colocada alrededor de la base del plato. Introduzca sus dedos en los dos agujeros del plato ubicados cerca del agujero central. Sosteniendo el plato con firmeza en posición horizontal, colóquelo cuidadosamente sobre el motor, haciendo pasar el eje por el agujero central. Utilizando una de las aberturas grandes que están cerca del borde del plato, localice la correa de transmisión, tire de ella, y hágala pasar por la garganta de la polea. Verifique que el plato haya quedado bien ubicado, haciéndolo girar con la mano en sentido horario. Vuelva a colocar el colchón de caucho sobre el plato.

- NOTAS:**
1. Manipule el plato con precaución. Es pesado, y si se cayera accidentalmente sobre el motor podría causar un daño serio.
 2. Tenga cuidado de no ensuciar el colchón de caucho del plato con grasa o aceite. Si se ensuciara límpielo enseguida con un trapo suave embebido de alcohol.



3. Brazo fonocaptor

Contrapeso

El contrapeso viene empacado en la cavidad lateral del bloque de relleno, junto con otros accesorios. Colóquelo en el extremo posterior del brazo fonocaptor, y hágalo girar.

Pastilla

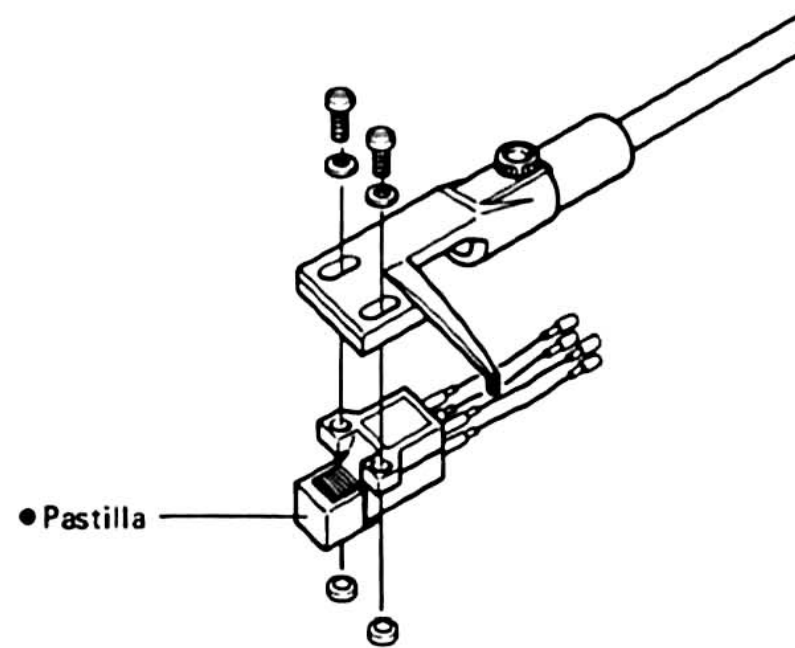
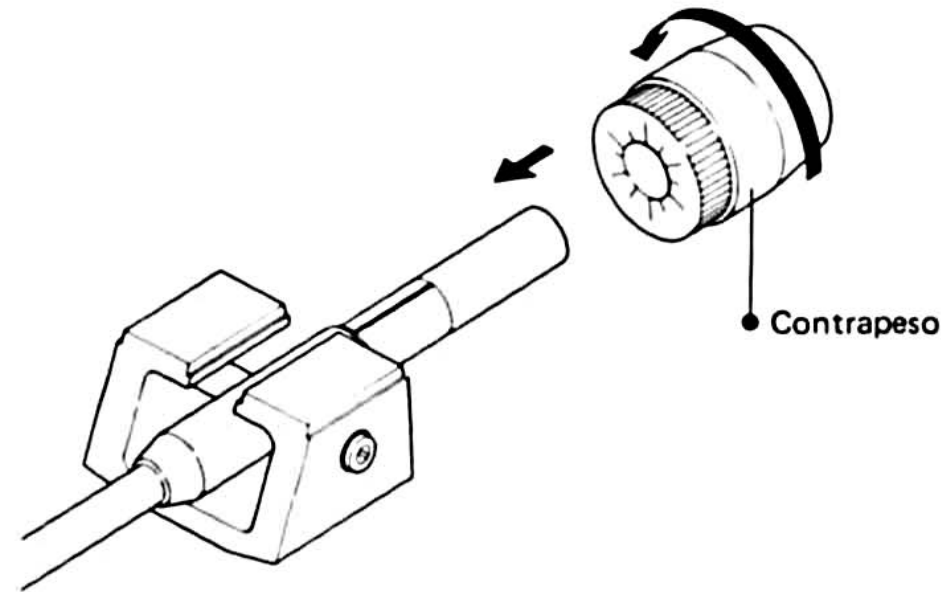
La pastilla no viene provista con el P-100. Ponga la pastilla suya en el cápsula del cabezal. Dentro de la cápsula hay 4 cables para ser conectados con la pastilla, cuyo color es como sigue:

- BLANCO: L (+) Polo vivo del canal IZQUIERDO
- AZUL: L (-) Tierra del canal IZQUIERDO
- ROJO: R (+) Polo vivo del canal DERECHO
- VERDE: L (-) Tierra del canal DERECHO

Utilizando los tornillos y tuercas que vienen provistos junto con la pastilla, instale ésta en la cápsula.

A continuación viene el ajuste del voladizo. Esto se hace para obtener una distancia determinada (16,8mm en el caso del P-100) entre el centro del eje y la aguja. Refiérase a Plantilla del voladizo en la página 5. 16,8mm es el voladizo óptimo para el P-100. De ser necesario, extraiga la cápsula cabezal desmontable aflojando los tornillos que la sujetan, y ajuste la plantilla de manera que la aguja quede en la marca de los 16,8mm de la guía.

No se olvide de ajustar el brazo para que quede horizontal. (Vea la sección AJUSTE).



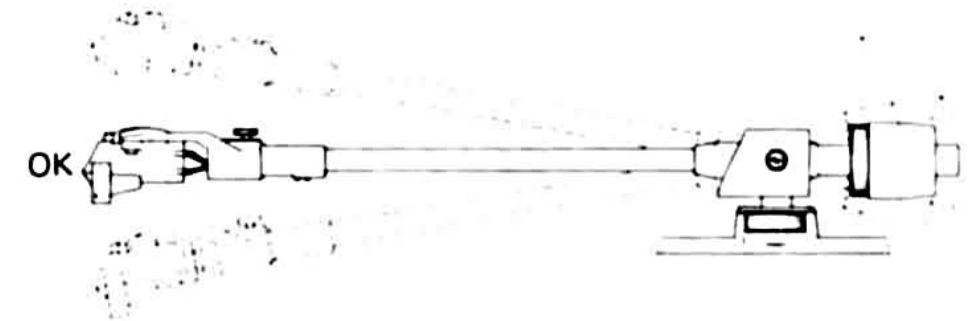
4. Cubierta antipolvo

Coloque la mitad menor de las bisagras en los receptáculos que se encuentran en la parte posterior del chasis principal de forma tal que la mitad superior de las mismas quede separándose del chasis. Sosteniendo con ambas manos la cubierta antipolvo, haga encajar la mitad superior de las bisagras en los bolsillitos de la cubierta antipolvo.

TONEARM

1. Horizontal Balance

Free the tonearm from the armrest. Supporting the shell so not to drop or cause damage to the stylus, balance the tonearm horizontally by rotating the rear of the counter-weight back and forth. When the horizontal balance is reached, turn the pressure indicator ring to align the "0" marking with the tonearm index line. This denotes that there is no weight at the headshell.

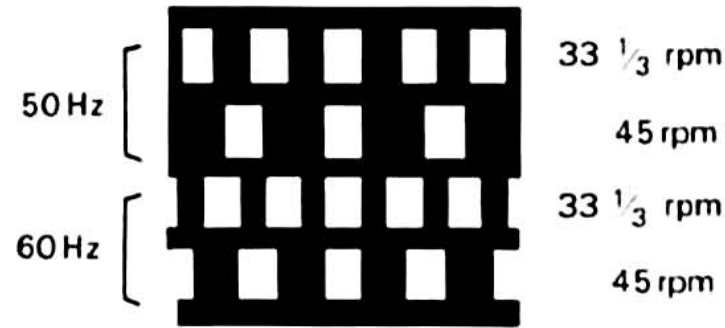
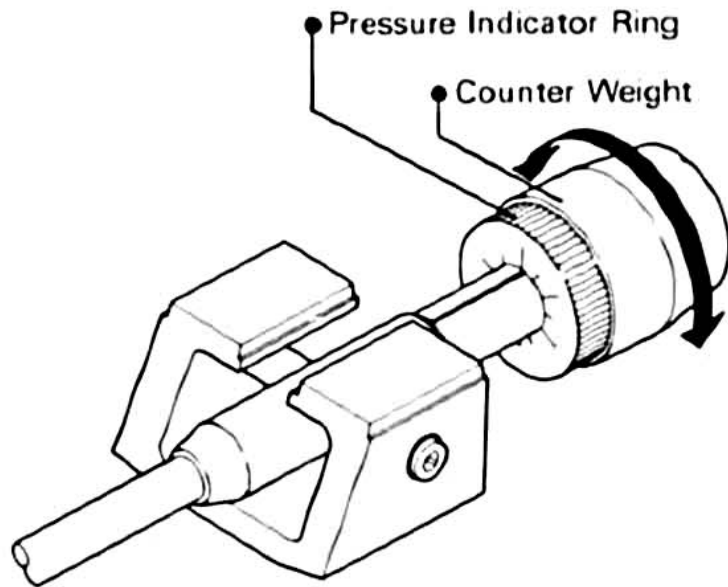


2. Height Adjustment – Cartridge

The tonearm should be horizontal when the stylus rests on the disc. If your cartridge is too short for the tonearm to be horizontal, add a height using a spacer supplied with the cartridge. (Refer to the instructions provided with the cartridge for installation).

3. Stylus Pressure Adjustment

Being careful not to hold the pressure indicator ring, rotate the counter-weight counter-clockwise as viewed from the front. This will cause the weight to move forward increasing the stylus pressure and also cause the pressure indicator ring to turn. Continue to rotate the counter-weight, observing the pressure indicator until the desired pressure level marking aligns with the tonearm index line. From zero to 2.5-gram stylus pressure level can be adjusted for a cartridge weighting 4 to 8.5-grams.



STYLUS LANDING POSITION

Stylus Landing Position Adjustment

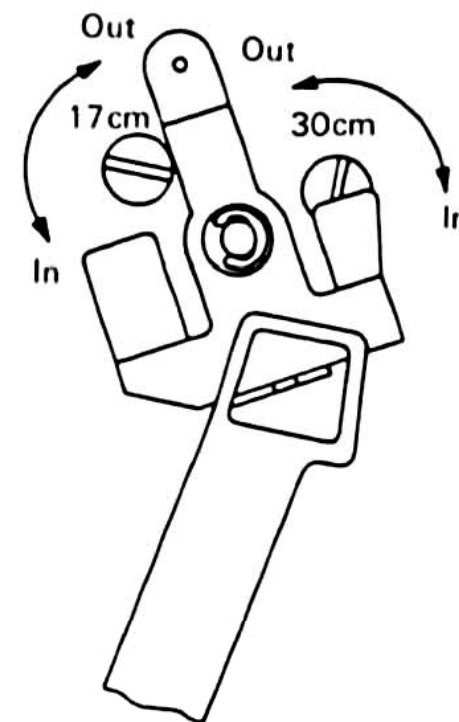
In auto-play, the Stylus should land on the disc within the lead-in area just outside the groove. If it does not land at the proper position, you can reset it by following a simple adjustment procedure.

Remove the platter and mat. The adjustment screws are installed on the mechanism located near the tonearm.

The screw to the right is for adjustment of stylus landing position for the 30 cm-diameter disc, the other, for the 17 cm-diameter disc.

With a flat screwdriver, turn the applicable screw in either of the two directions marked "in" and "out" in the drawing below to reset the stylus landing position inward or outward from its present landing position.

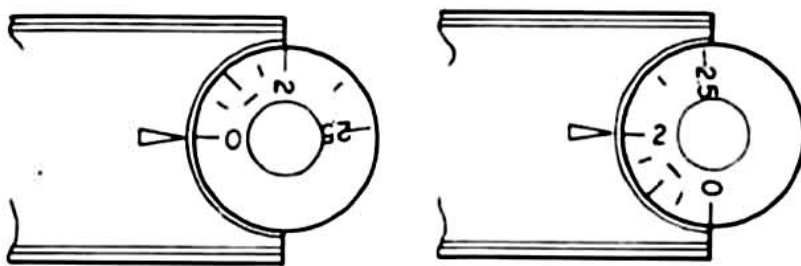
Each 20° turn approximates 1 mm shift in landing position.



ANTI-SKATING

Anti-Skate Adjustment

If the cartridge shows a tendency to skate, the stylus pressure may be insufficient. Check the stylus pressure. If the recommended stylus pressure range allows a higher pressure level, increase the pressure within the range. If the tendency to skate still exists and it is in the outward direction, turn the Anti-Skate Control clockwise; If it is in the inward direction, counter-clockwise.



ROTATION SPEED

Pitch Control

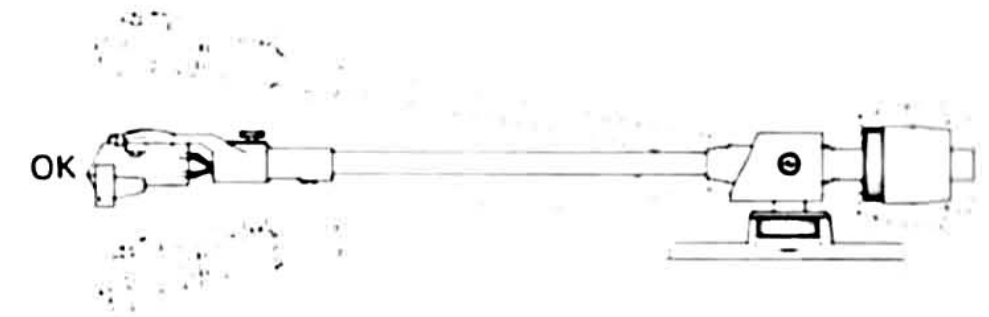
Place a record disc on the platter. Set the Speed Selector to match the record disc. There are four rows of patterns on the side of the platter. As it travel across the stroboscope, observe the row designated for the AC frequency in your area and the rotation speed you have just set.

Turn the Pitch Control to the left or right until the pattern across the stroboscope appears to be still.

TONARM

1. Horizontale Balance

Den Tonarm von der Stütze nehmen und dabei den Rumpf von unten getützt halten, um Herabfallen und Beschädigung der Nadel zu vermeiden. Durch Vor- und Zurückdrehen des hinteren Teils des Gegengewichtes horizontales Gleichgewicht einstellen. Wenn Balance erreicht ist, den Druckanzeigering in Stellung "0" drehen (Anzeigestrich auf dem Tonarm). Dies zeigt an, daß auf dem Tonabnehmer vorn kein Gewicht ruht.

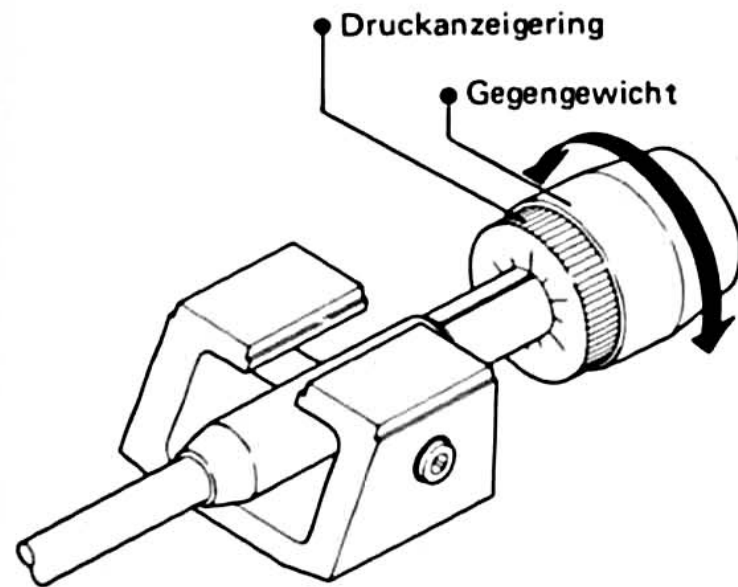


2. Höheneinstellung des Tonabnehmers

Wenn die Nadel auf der Platte aufliegt, sollte sich der Tonarm in horizontaler Stellung befinden. Falls der verwendete Tonabnehmer zu kurz ist, um horizontale Stellung des Tonarms zu erreichen, ein zum Tonabnehmer gehörendes Distanzstück verwenden (Siehe hierzu die zum Tonabnehmer gehörende Montageanleitung).

3. Justierung des Nadelaufgedrucks

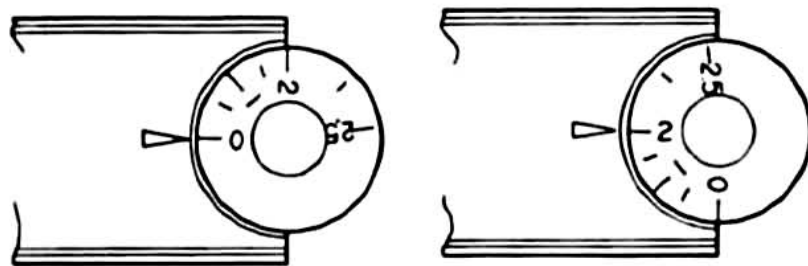
Das Gegengewicht von vorn gesehen gegen den Uhrzeigersinn drehen und dabei nicht am Druckanzeigering anfassen. Das Gewicht wird nach vorn bewegt, wodurch nun auf der Nadel ein Auflagedruck lastet. Dieser ist am sich mitdrehenden Druckanzeigering ablesbar. Das Gegengewicht solange drehen, bis der gewünschte Auflagedruck am Indexstrich den Rumpfs eingestellt ist. Bei einem Gewicht des Tonabnehmers von 4 bis 8,5 Gramm kann ein Nadelaufgedruck von 0 bis 2,5 Gramm eingestellt werden.



ANTI-SKATING

Anti-Skating Einstellung

Wenn der Tonarm schlittert, kann der Nadelaufgedruck zu niedrig sein. Den Aufgedruck überprüfen und, falls innerhalb des empfohlenen Druckbereichs möglich, den Aufgedruck erhöhen. Sollte die Tendenz zum Schlittern weiterbestehen, den Anti-Skating Regler entsprechend verstellen: Bei Schlittern nach außen im Uhrzeigersinn, und entsprechend bei Schlittern nach innen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

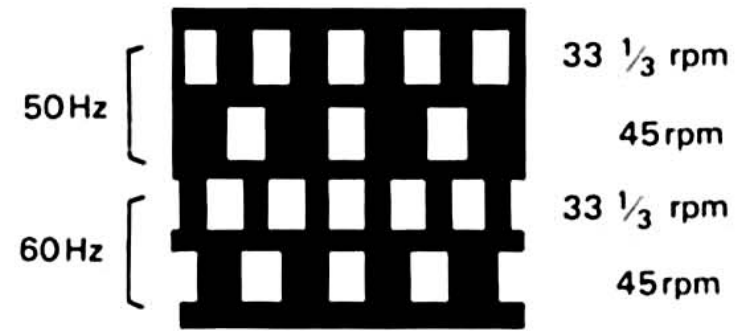


UNDREHUNGSGESCHWINDIGKEIT

Feinabstimmregler

Bitte eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Mithilfe des Geschwindigkeitswählers die richtige Umlaufgeschwindigkeit einstellen. An der Seite des Plattentellers befindet sich ein vierreihiges Muster. Das zur eingestellten Umlaufgeschwindigkeit und zu der Netzfrequenz, mit der das Gerät betrieben wird, zugehörige Muster ermitteln.

Den Feinabstimmregler solange verdrehen, bis das Muster stillzustehen scheint.



LANDERPOSITION DER NADEL

Justierung der Landeposition der Nadel

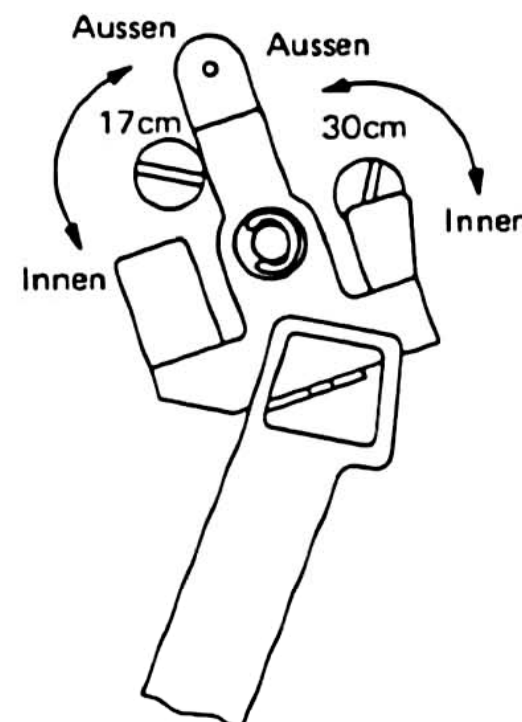
Bei automatischem Abspielbetrieb landet die Nadel auf der Einführfläche am Außenrand der Platte. Sollte die Nadel nicht an der richtigen Position landen, so kann dies leicht mit der folgenden Einstellung korrigiert werden.

Plattenteller und Matte entfernen. Die Justierschrauben befindet sich am Mechanismus in der Nähe des Tonarms.

Die rechte Schraube dient zur Einstellung der Landeposition für Schallplatten mit 30 cm Durchmesser, die andere für Platten mit einem Durchmesser von 17 cm.

Mit einem flachen Schraubenzieher die entsprechende Schraube nach "innen" oder "außen" verdrehen, um die Landeposition der Nadel weiter nach innen oder außen zu verstellen.

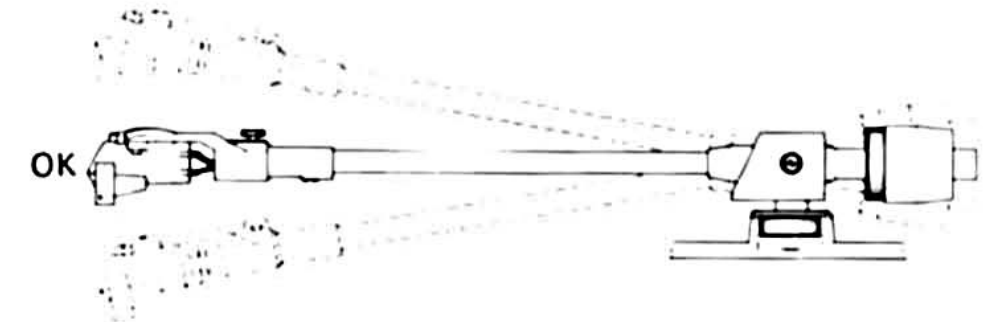
Jede Drehung um 20 Grad erzielt eine Änderung der Landeposition um 1mm.



BRAS DE LECTURE

1. Equilibre horizontal

Libérez le bras de lecture du repose-bras. En soutenant la coquille afin de ne pas faire tomber et endommager la pointe de lecture, faites l'équilibre horizontal du bras de lecture en déplaçant vers l'avant ou vers l'arrière le contrepois par une rotation de sa partie arrière. Lorsque l'équilibre horizontal est atteint, faites tourner la bague indicatrice de force d'appui de façon à aligner le repère "0" avec l'index situé sur le bras de lecture. Cela indique qu'il n'y a aucun poids au niveau de la coquille protégée-cellule.



2. Réglage de hauteur – Cellule

Lorsque la pointe de lecture repose sur la surface d'un disque, le bras de lecture doit être horizontal. Si votre cellule n'est pas assez haute pour que le bras de lecture soit horizontal, ajoutez de la hauteur en utilisant une entretoise fournie avec la cellule. (Pour ce faire, reportez-vous aux instructions fournies avec la cellule.)

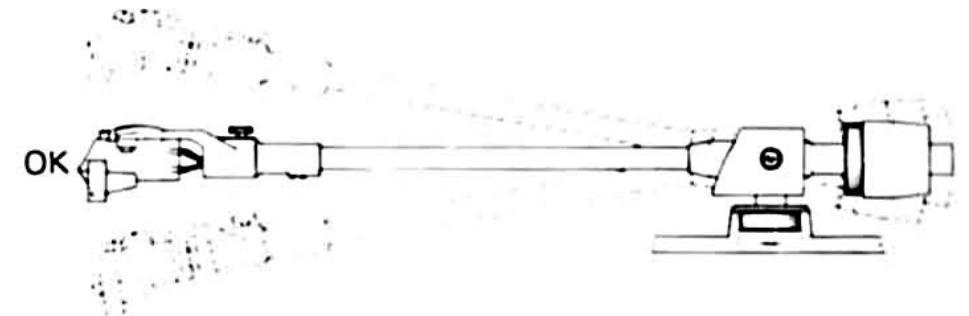
3. Réglage de la force d'appui de la pointe de lecture

En faisant bien attention à ne pas saisir la bague indicatrice de force d'appui, faites tourner le contrepois dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, lorsque vous le regardez par l'avant. Cela provoquera le déplacement du poids vers l'avant et accroîtra ainsi la pression exercée par la pointe de lecture, la bague indicatrice de force d'appui se déplacera aussi. Continuez de faire tourner le contrepois, en observant l'indication de force d'appui, jusqu'à ce que l'indication de force d'appui désirée se trouve en face de l'index situé sur le bras de lecture. Vous pouvez régler la force d'appui de la pointe de lecture entre zéro et 2,5 grammes pour une cellule pesant 4 à 8,5 grammes

BRAZO FONOCAPTOR

1. Balance Horizontal

Libere el brazo de su soporte. Tomando la precaución de sostener la cápsula para que no se caiga y dañe la aguja, ponga el brazo fonocaptor en posición horizontal, y haciendo girar hacia uno y otro lado la parte trasera del contrapeso, déjelo en equilibrio. Tras dejar el brazo equilibrado y en posición horizontal, gire el anillo indicador de la fuerza de apoyo de la aguja para hacer coincidir la marca del "0" con la línea marcada en el brazo fonocaptor. Esto indicará que no hay peso a la altura de la cápsula del cabezal.

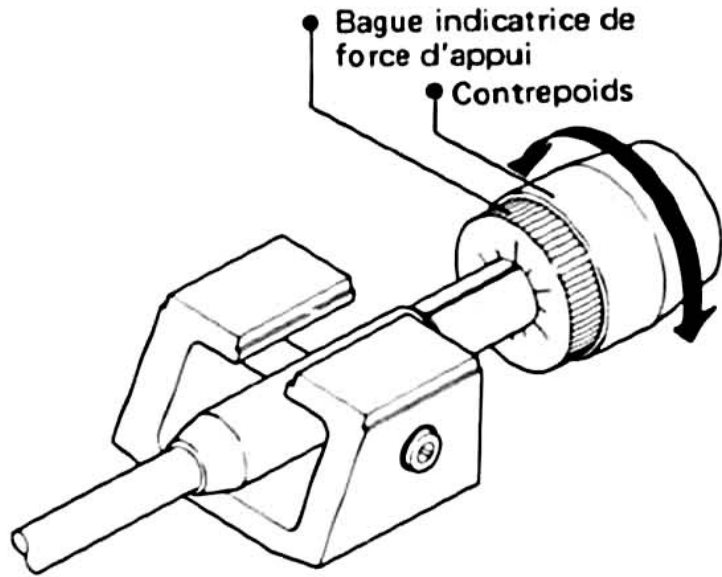


2. Ajuste de la altura – Pastilla

Cuando la aguja se apoya sobre el disco, el brazo deberá quedar horizontal. Si su pastilla fuera demasiado corta e impidiera dicha horizontalidad, hágala más alta utilizando los suplementos que viene provistos junto con la pastilla. (Refiérase a las instrucciones para la instalación de la pastilla, que vienen provistas junto con ésta).

3. Ajuste de la fuerza de apoyo de la aguja

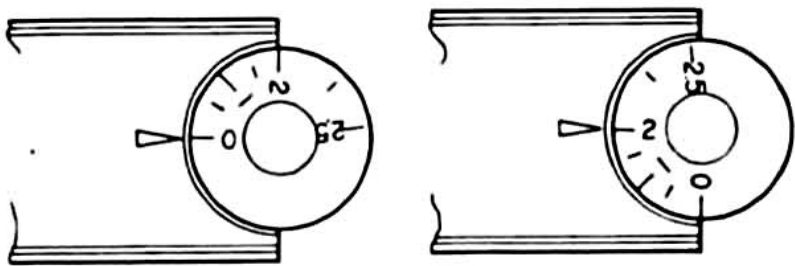
Teniendo el cuidado de no tocar el anillo indicador de la fuerza de apoyo, haga girar el contrapeso en sentido anti-horario (mirando desde el frente). Esto hará que el peso se desplace hacia adelante, aumentando la fuerza de apoyo de la aguja, y también hará que gire el anillo indicador. Continúe girando el contrapeso mientras va observando el indicador, hasta que la indicación de la fuerza de apoyo que Vd. desea quede enfrentada a la línea marcada en el brazo. Utilizando una pastilla que pese de 4 a 8,5gr es posible obtener una fuerza de apoyo de la aguja que varíe desde cero hasta 2,5gr.



ANTI-SKATING

Réglage de l'anti-skating

Si la cellule a tendance à glisser, il est possible que la force d'appui de la pointe de lecture soit insuffisante. Vérifiez la force d'appui de la pointe de lecture. Si l'intervalle des valeurs recommandées pour la force d'appui de la pointe de lecture vous permet d'utiliser une force d'appui plus importante, augmentez celle-ci à l'intérieur de ces limites. Si la tendance au glissement persiste et si elle est dirigée vers l'extérieur, faites tourner la commande d'anti-skating dans le sens des aiguilles d'une montre; si elle est dirigée vers l'intérieur, faites tourner la commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

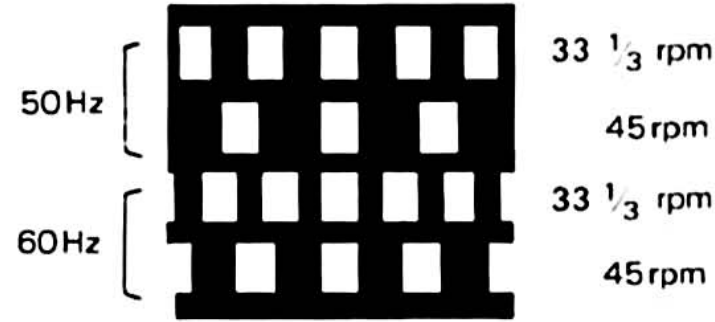


VITESSE DE ROTATION

Commande de réglage fin

Placez un disque sur le plateau. Placez le sélecteur de vitesse sur la vitesse correspondant au disque. Vous verrez quatre rangées de barres sur la tranche du plateau. En les regardant en face du stroboscope, observez la rangée qui correspond à la fréquence du secteur de votre région et à la vitesse de rotation que vous venez juste de sélectionner.

Tournez la commande de réglage fin vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce que les barres vues en face du stroboscope semblent être immobiles.



POINT OU SE POSE LA POINTE DE LECTURE

Réglage du point où se pose la pointe de lecture

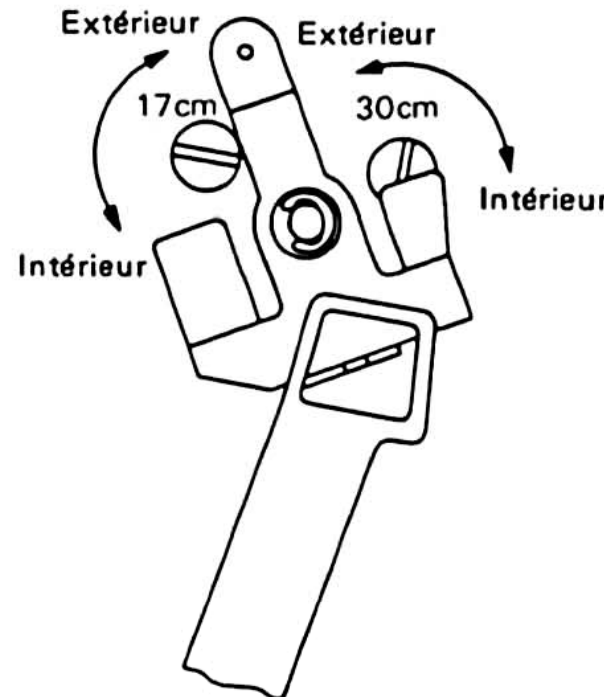
Dans le mode lecture automatique, la pointe de lecture doit se poser dans la partie initiale du sillon du disque située juste à l'extérieur de la partie enregistrée du sillon. Si elle ne se pose pas à l'endroit correct, vous pouvez y remédier en suivant la procédure de réglage simple qui suit.

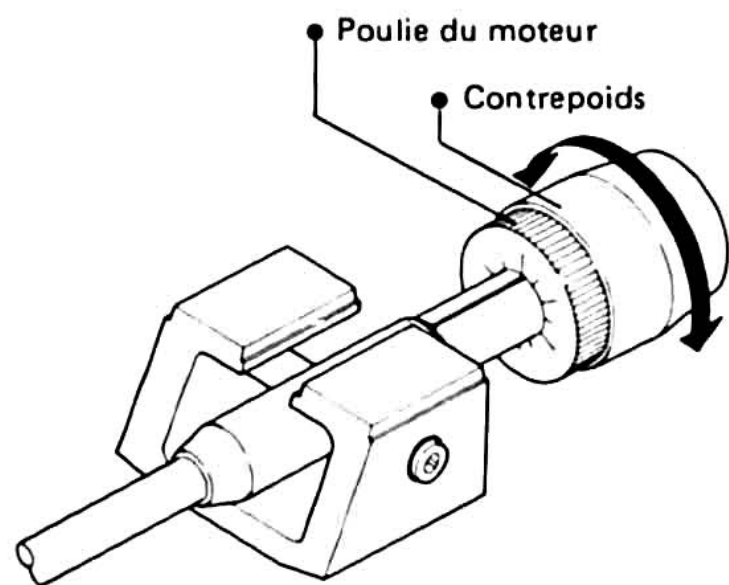
Retirez le plateau et son tapis. Les vis de réglage se trouvent sur le mécanisme situé près du bras de lecture.

La vis de droite est destinée au réglage de la position où se pose la pointe de lecture pour un disque de 30 cm de diamètre, l'autre, pour un disque de 17 cm de diamètre.

En utilisant un tournevis plat, faites tourner la vis correspondante dans l'une des deux directions repérées par "intérieur" et "extérieur" sur la figure qui se trouve ci-dessous afin de déplacer la position où se pose la pointe de lecture vers l'intérieur ou vers l'extérieur à partir de la position actuelle.

Une rotation de 20° déplace la position où se pose la pointe de lecture d'environ 1mm.

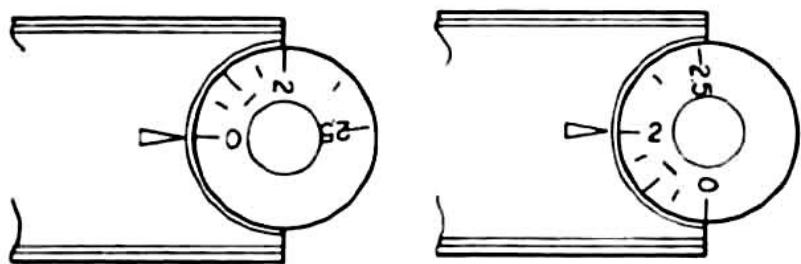




ANTI-DESLIZADOR

Ajuste anti-deslizador

Si la pastilla muestra una tendencia a patinar, puede ser que la fuerza de apoyo de la aguja sea insuficiente. Verifíquela. Si el intervalo de fuerza de apoyo recomendado permite una fuerza de mayor intensidad, sin salirse de ese intervalo aumente la intensidad. Si la tendencia a patinar todavía existiera y fuera en sentido centrífugo, gire el control anti-deslizante en sentido horario. Si fuera en sentido centrípeto, en sentido anti-horario.

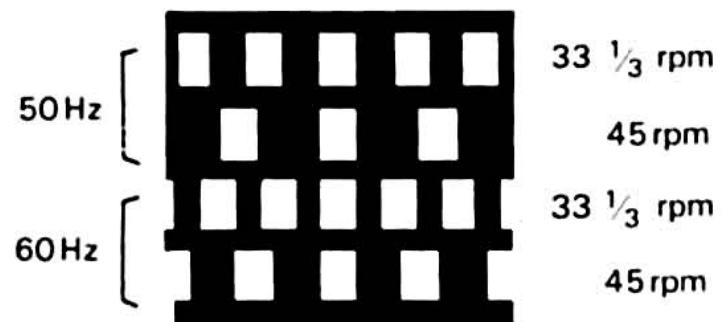


VELOCIDAD DE ROTACION

Control de altura de sonido

Ponga un disco en el plato. Ponga el selector de velocidad en la velocidad que corresponda a dicho disco. Hay cuatro hileras de patrones al costado del plato. Observe, mientras va pasando por el estroboscopio, la curva que corresponda a la frecuencia de corriente alterna de su región, y a la velocidad de rotación que acaba de poner.

Gire el control de altura de sonido hacia la izquierda o la derecha hasta que la curva del estroboscopio se estabilice.



POSICION DE CAIDA DE LA AGUJA

Ajuste de la posición de caída de la aguja

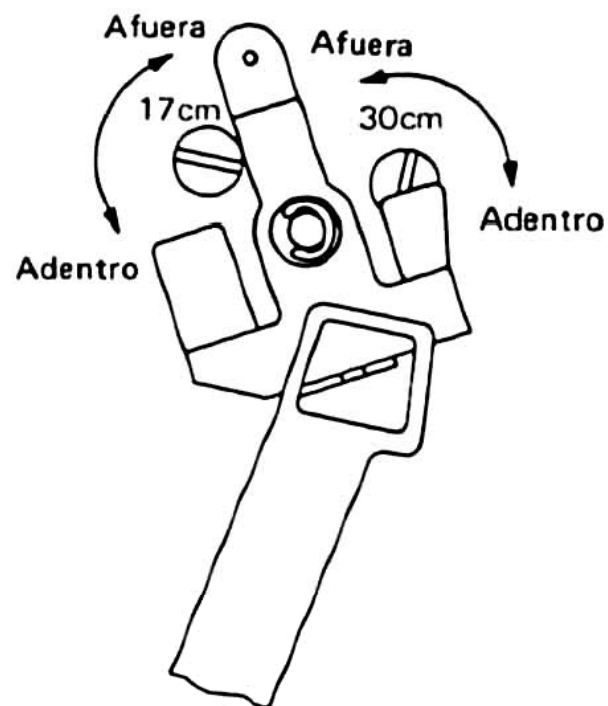
Estando en el modo de reproducción automática, la posición de caída de la aguja sobre el disco, es dentro del área de guía situada inmediatamente afuera del surco. Si no cayera en la posición correcta, es posible corregirla mediante un simple procedimiento de ajuste.

Extraiga el colchón de caucho y el plato. Los tornillos de ajuste están situados en el mecanismo que está cerca del brazo fonocaptor.

El tornillo de la derecha es para hacer el ajuste de la posición de caída sobre discos de 30cm, y el otro, sobre discos de 17cm de diámetro.

Con un destornillador común, gire el tornillo correspondiente en cualquiera de las dos direcciones marcadas con "in" y "out" en el dibujo de abajo, para hacer que la posición de caída de la aguja se desplace hacia adentro o hacia afuera con respecto a su posición de caída anterior.

Cada giro de 20° produce un desplazamiento de la posición de caída de 1mm aproximadamente.



AUTO-PLAY

1. Be sure all connections are made and the cartridge installed.
2. Place a record disc on the platter. Place the adapter, if the disc has a large center hole.
3. Set the Speed Selector to "33" or "45" and the Disc Size Selector to "30" or "17" depending on the type or size of record disc to be played.
4. Press the Start Button. The platter rotation begins, the tonearm will move to the start position and come down onto the disc, then playback will begin.
5. When playback is finished, the tonearm will automatically lift and return to the armrest. Platter rotation will also stop.
6. If you wish to stop before the end of playback, press the Cut Button. The tonearm will lift and return to the armrest, and the platter rotation will stop, and the power will be shut off.
7. To pause playback momentarily, press the Cue Button. The tonearm will lift off the disc and pause, but the platter rotation continues. To resume playback, press the Cue Button again.

NOTE: The auto play feature is functional for two standards size discs only (30cm, and 17cm).
In auto-play, do not block tonearm movements.

REPEAT-PLAY

1. Follow the steps 1 through 4 under the AUTO-PLAY OPERATION.
2. Press the Repeat Button until it locks.
3. Press the Start Button. The platter rotation begins, the tonearm will move and come down to the start position of the disc, and playback will begin.
4. When playback is finished, the tonearm will lift off the disc and go back to the start point to repeat playback.
5. The repeat-play function continues until the Repeat Button is pressed.
6. Press and unlock the Repeat Button to release the repeat-play function. When the tonearm reaches the end of the record disc, it will automatically return to the armrest and the power will be shut off.

MANUAL-PLAY

This feature is convenient when you play a special record disc having an exceptionally short or long groove and you wish to play it from the beginning to the end.

1. Press the Cue Button to lift up the tonearm.
2. Manually lift the tonearm from the armrest and bring it horizontally towards the disc. The platter will be rotating.
3. Press the Cue Button again, and the tonearm will come down to the disc.
4. To pause playback momentarily, press the Cue Button. The tonearm will lift off the disc and pause, but the platter rotation continues. To resume playback, press the Cue Button again.

NOTE:

Some special or non-standard record discs have a long groove that extends beyond the farthest point the tonearm is designed to reach. When such a record disc is played, therefore, it may not play to very end.

AUTOMATISCHE WIEDERGABE

1. Bitte vergewissern Sie sich, daß alle Anschlüsse durchgeführt wurden und der Tonabnehmer installiert ist.
2. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Hat die Schallplatte ein großes Mittelloch, den entsprechenden Adapter verwenden.
3. Den Geschwindigkeitswähler je nach Schallplattendurchmesser "30" oder "17" mm auf die entsprechende Geschwindigkeit "33" oder "45" einstellen.
4. Starttaste drücken. Der Plattenteller beginnt sich zu drehen, der Tonarm schwenkt zur Startposition und senkt sich zur Wiedergabe der Schallplatte.
5. Nach Beendigung des Abspielens hebt sich der Tonarm selbsttätig und kehrt zur Ruhestellung zurück. Das Rotieren des Plattentellers endet.
6. Wenn Sie vor Erreichen des Schallplattenendes die Wiedergabe stoppen möchten, ist die Unterbrechtaste zu drücken. Der Tonarm schwenkt nach dem Abheben automatisch zur Ruhestellung, das Rotieren des Plattentellers endet und das Gerät ist ausgeschaltet.
7. Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, die Tonarmhebetaste drücken. Der Tonarm bewegt sich in eine Ruheposition oberhalb der Schallplatte, aber das Rotieren des Plattentellers dauert an. Zur Fortsetzung der Wiedergabe die Tonarmhebetaste erneut drücken.

HINWEIS: Die automatische Wiedergabe funktioniert nur bei Schallplatten der zwei Standardgrößen (30 cm und 17 cm).

Bei automatischen Wiedergabebetrieb die Bewegungen des Tonarms nicht blockieren.

WIEDERHOLT BETRIEB

1. Schritte 1 bis 4 entsprechend AUTOMATISCHE WIEDERGABE.
2. Die Wiederholtaste drücken, bis sie einrastet.
3. Starttaste drücken. Der Plattenteller dreht sich, der Tonarm senkt sich an der Startposition und die Wiedergabe beginnt.
4. Nach beendeter Wiedergabe hebt sich der Tonarm, schwenkt automatisch zurück zur Startposition und beginnt erneut mit dem Abspielen der Schallplatte.
5. Wiederholbetrieb erfolgt solange, bis die Wiederholtaste erneut gedrückt wird.
6. Wiederholtes Drücken entriegelt die Taste und der Wiederholbetrieb ist beendet. Mit Erreichen des Plattenendes hebt sich der Tonarm und schwenkt selbsttätig zur Stütze. Das Gerät ist ausgeschaltet.

UTILISATION

MANUELLE WIEDERGABE

Cette Wiedergabebetriebsart est nécessaire, lorsque vous souhaitez lire des disques à gorge profonde ou à gorge très étroite de la première à la dernière piste.

1. Avec l'aide du bras de lecture, soulevez le bras de lecture.
2. À la main, prenez le bras de lecture de la tige et le ramenez horizontalement vers le disque. Le plateau commence à tourner.
3. Appuyez à nouveau sur le bras de lecture, le bras de lecture descend sur le disque.
4. Pour interrompre temporairement la lecture, appuyez sur le bras de lecture. Le bras de lecture se lève et le plateau continue de tourner. Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur le bras de lecture.

HINWEIS:

Quelques disques spéciaux ou non standard ont une gorge longue, qui s'étend au-delà de la zone prévue et du bras de lecture. Si un tel disque est joué, il est possible que le bras de lecture ne parvienne pas à la fin.

LECTURE AUTOMATIQUE

1. Vérifiez que toutes les connexions sont faites et que le plateau est en place.
2. Placez un disque sur le plateau. Si le disque est équipé d'un grand trou de centrage, placez l'adaptateur.
3. Réglez le sélecteur de vitesse sur "33" ou "45" et le sélecteur de diamètre de disque sur "30" ou "17" selon le type et le diamètre du disque à lire.
4. Appuyez sur la touche de départ. Le plateau entre en rotation, le bras de lecture se déplace vers la position de départ et se pose sur le disque, la lecture commence.
5. Lorsque la lecture est terminée, le bras de lecture se relève et retourne sur le repose-bras automatiquement. La rotation du plateau s'arrête aussi.
6. Si vous souhaitez arrêter la lecture avant la fin du disque, appuyez sur la touche de retour. Le bras de lecture se relève et retournera sur le repose-bras, la rotation du plateau s'arrêtera et le courant sera coupé.
7. Pour arrêter momentanément la lecture, appuyez sur la touche lève-bras. Le bras de lecture se soulève du disque et se met en attente, cependant, la rotation du plateau continue. Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur la touche lève-bras.

REMARQUE: Ces possibilités de lecture automatique sont valables pour les deux tailles standards de disques seulement (30cm et 17cm).
Lors de la lecture automatique n'entravez pas les mouvements du bras de lecture.

LECTURE AVEC REPETITION

1. Suivez les étapes 1 à 4 décrites dans UTILISATION, LECTURE AUTOMATIQUE.
2. Appuyez sur la touche de répétition jusqu'à ce qu'elle se verrouille.
3. Appuyez sur la touche de départ. Le plateau entre en rotation, le bras de lecture se déplace et vient se poser sur la position de départ du disque et la lecture commence.
4. Lorsque la lecture est terminée, le bras de lecture se soulève du disque et retourne à la position de départ pour répéter la lecture.
5. La fonction de lecture avec répétition se poursuit tant que la touche de répétition est enfoncée.
6. Pour arrêter la fonction de lecture avec répétition, appuyez et déverrouillez la touche de répétition. Lorsque le bras de lecture atteindra la fin du disque, il retournera automatiquement sur le repose-bras et le courant sera coupé.

LECTURE MANUELLE

Cette possibilité est pratique lorsque vous souhaitez lire un disque de type spécial dont le sillon est exceptionnellement court ou long et que vous désirez lire du début à la fin.

1. Appuyez sur la touche lève-bras pour soulever le bras de lecture.
2. Soulevez le bras de lecture du repose-bras et amenez-le manuellement vers le disque en le déplaçant horizontalement. Le plateau entrera en rotation.
3. Appuyez une nouvelle fois sur la touche lève-bras et le bras de lecture se posera sur le disque.
4. Pour arrêter momentanément la lecture, appuyez sur la touche lève-bras. Le bras de lecture se soulèvera et se mettra en attente, mais la rotation du plateau se poursuivra. Pour reprendre la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche lève-bras.

REMARQUE:

Certains disques microsillons de type spécial ou non standard possèdent un sillon qui se poursuit au-delà du point pour lequel le bras de lecture est prévu. De ce fait, lorsqu'un tel disque microsillon est lu, il ne sera pas lu en totalité.

REPRODUCCION AUTOMATICA

1. Cerciórese de que todas las conexiones estén hechas y la pastilla fonocaptora instalada.
2. Ponga un disco en el plato. Si es necesario, utilice el adaptador (caso de disco con agujero central grande).
3. Ponga el selector de velocidad en "33" o "45" y el selector de tamaño de disco en "30" o "17" según el tipo o tamaño de disco a reproducir.
4. Apriete el botón de arranque. El plato comenzará a girar, el brazo fonocaptor se moverá hasta la posición de arranque y descenderá sobre el disco. Comienza la reproducción.
5. Al terminar la reproducción, el brazo fonocaptor se levantará automáticamente y regresará a la posición de descanso. También se detendrá la rotación del plato.
6. Si Vd. quiere parar la reproducción antes de que termine el disco, apriete el botón de detención. El brazo se levantará y regresará a su soporte, el plato dejará de girar, y se cortará la alimentación.
7. Para introducir una pausa momentánea en la reproducción, apriete el botón de pausa. El brazo se levantará del disco y quedará detenido, pero el plato continuará girando. Para continuar la reproducción apriete nuevamente el botón de pausa.

NOTA: El dispositivo de reproducción automática solamente funciona para dos dimensiones estándar de discos (30 y 17cm).

Al operar la reproducción automática, no entorpezca el movimiento del brazo fonocaptor.

REPRODUCCION REPETIDA

1. Siga los pasos de 1 a 4 de la OPERACION REPRODUCCION AUTOMATICA.
2. Apriete dejando trabado el botón de repetición.
3. Apriete el botón de arranque. El plato empieza a girar, el brazo se mueve hasta la posición de arranque y cae sobre el comienzo del disco. Comienza la reproducción.
4. Al terminar la reproducción, el brazo se levantará del disco y volverá al punto de partida para repetir la reproducción.
5. La función de reproducción repetida continúa hasta que sea apretado nuevamente el botón de repetición.
6. Presione el botón de repetición, liberándolo, para abandonar la función de reproducción repetida. Cuando el brazo fonocaptor llegue al fin del disco, se levantará automáticamente para regresar a la posición de descanso, y se cortará la alimentación.

REPRODUCCION MANUAL

Esta función es conveniente para reproducir un disco especial, de surco excepcionalmente corto o largo, y que Vd. quiere reproducir de principio a fin.

1. Apriete el botón de pausa para levantar el brazo fonocaptor.
2. Levante con la mano el brazo fonocaptor desde su posición de descanso y llévelo horizontalmente hacia el disco. El plato comenzará a girar.
3. Vuelva a apretar el botón de pausa, con lo cual el brazo bajará sobre el disco.
4. Para introducir una pausa momentánea en la reproducción, apriete el botón de pausa. El brazo se levantará del disco y se quedará quieto, pero el plato seguirá girando. Para continuar la reproducción, apriete nuevamente el botón de pausa.

NOTA:

Existen algunos discos especiales o no normalizados, que tienen un surco que se extiende más allá del punto límite que puede alcanzar el brazo fonocaptor. En ese caso no será posible la reproducción total del disco.

TURNTABLE

Drive System	Belt Drive
Motor	FG Servo DC Motor
Platter	Aluminum Die-cast, 30 cm
Speeds	33-1/3, 45 rpm
Wow & Flutter	0.06% DIN Wtd.
Rumble	72 dB DIN-B Wtd.

TONARM

Type	Straight-Line, Tubular, Static-balanced Anti-Skating
Operation	Fully-Automatic
Effective Length	222mm
Overhang	16.8mm
Adjustable Tracking Force	0 - 2.5g
Usable Cartridge Weight	4.0 - 8.5g
	(With sub-cartridge weight)

GENERAL

Dimensions	416mm(W) x 120mm(H) x 376mm(D)
	(16.4" x 4.7" x 14.2")
Weight	5.3 kg (11 lb. 11 oz.)

- Specifications and appearance design are subject to change without notice.

PLATTENSPIELER

Antriebssystem Riemenantrieb
 Motor FG Servo Gleichstrommotor
 Plattenteller Spritzgußaluminium, 30 cm
 Geschwindigkeiten 33-1/3, 45 U/min
 Gleichlaufschwankungen 0,06% nach DIN
 Rumpeln 72 dB nach DIN-B

TONARM

Typ Gerader Typ, röhrenförmig, statisch balanciert,
 Anti-Skating Typ
 Bedienung vollautomatisch
 Länge (eff.) 222mm
 Überhang 16,8mm
 Einstellbares Auflagegewicht 0 – 2,5g
 Gewicht verwendbarer Tonabnehmer 4,0 – 8,5g
 (m. Gew. unter Tonabnehmer)

ALLGEMEINES

Abmessungen 416mm(L) x 120mm(B) x 376mm(T)
 Gewicht 5,3 kg

• Änderungen der technischen Daten und des Designs vorbehalten.

Cut out the template below. Cut the circle for the center spindle crisscross. Place the template on the platter, slipping the center spindle through the opening. Adjust the stylus position so the stylus would trace the circular arc.

AUSLADUNG (ÜBERHANG) SCHABLONE

Die unten abgedruckte Schablone bitte ausschneiden und das Loch für die Mittelspindel einstecken. Die Schablone über den Plattenteller halten und die Spindel durch die dafür vorgesehene Öffnung stecken. Nun die Nadelposition so einjustieren, daß die Nadel die eingezeichnete Kurve beschreibt.

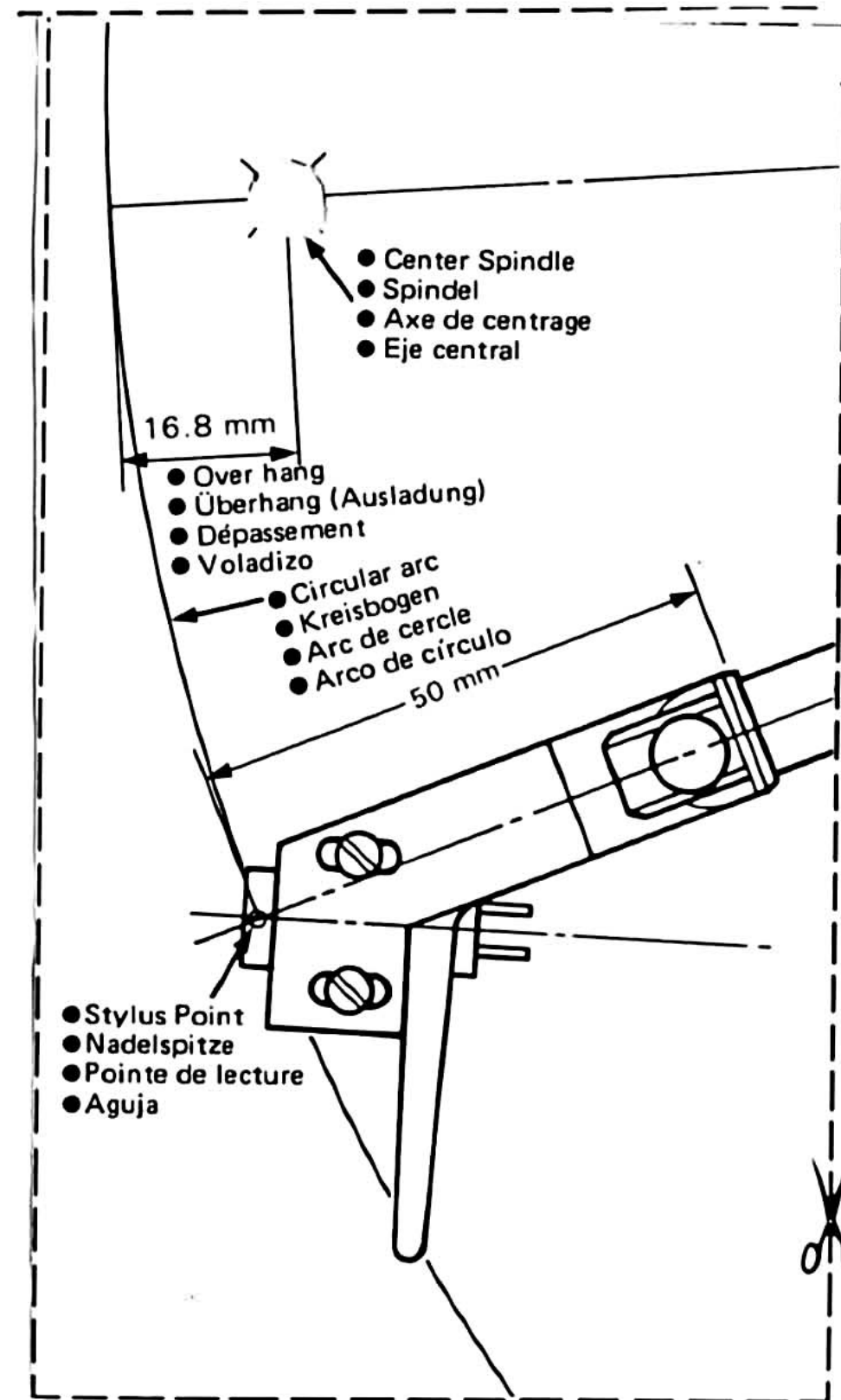
GABARIT POUR LA POSITION DE LA POINTE DE LECTURE (PORTE-A-FAUX)

Découpez le gabarit qui se trouve ci-dessous. Faites une découpe en croix pour le cercle destiné à l'axe de centrage. Placez le gabarit sur le plateau en faisant glisser l'axe à travers l'ouverture. Réglez la position de la pointe de lecture de façon à ce que celle-ci puisse se déplacer le long de l'arc de cercle.

CALIBRADOR DE LA POSICION DE LA AGUJA (VOLADIZO)

Recorte la plantilla de abajo. Recorte también el círculo marcado con la cruz correspondiente al eje central. Coloque la plantilla sobre el plato haciendo pasar el eje central por la abertura. Proceda a hacer el ajuste de la posición de la aguja de tal forma que ésta describa el arco de círculo indicado.

**Over hang Template
 Überhang-Schablone
 Gabarit de porte-à-faux
 Plantilla del voladizo**



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PLATINE TOURNE-DISQUE

Système d'entraînement Par courroie
Moteur Servo moteur FG à courant continu
Plateau Fonte d'aluminium, 30 cm
Vitesses 33-1/3, 45t/mn
Pleurage et scintillement 0,06% DIN pondéré
Ronflement 72 dB DIN-B pondéré

BRAS DE LECTURE

Type Droit, tubulaire, équilibré statiquement,
anti-skating
Fonctionnement Entièrement automatique
Longueur effective 222mm
Porte-à-faux 16,8mm
Plage de réglage de la force d'appui 0 – 2,5g
Poids des cartouches utilisables 4,0 – 8,5g
(avec contrepoids additionnel)

GENERALITES

Dimensions 416mm(L) x 120mm(H) x 376mm(D)
(16,4" x 4,7" x 14,2")
Poids 5,3 kg (11 lb. 11 oz.)

- Les spécifications et l'aspect sont sujets à modifications sans préavis.

ESPECIFICACIONES

TOCADISCOS

Sistema de transmisión Transmisión a correa
Motor Motor CC Servo FG
Plato Aluminio troquelado, 30cm de diámetro
Velocidades 33-1/3, 45 rpm
Ululación y trémolo 0,06% pesado DIN
Ruido de fondo 72 dB pesado DIN-B

BRAZO FONOCAPTOR

Tipo Recto, tubular, balanceado estático anti-deslizador
Operación Totalmente automática
Longitud efectiva 222mm
Voladizo 16,8mm
Fuerza regulable de apoyo 0 a 2,5gr
Peso de pastilla fonocaptora 4 a 8,5gr
(peso de la sub-pastilla incluido)

GENERALES

Dimensiones 416(largo) x 120(alto) x 376(ancho) mm
Peso 5,3 kg

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin aviso previo.



LUX CORPORATION, JAPAN

2-3, 1-Chome, Minami-Yukigaya, Ohta-ku, Tokyo 145, JAPAN

Phone: 03-726-6211 Telex: 2466953LUXMAN Facsimile: 03-728-7609

68P66888F62-O
Printed in Japan
Imprimé au Japon